

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2010-2011**



**5-4**

**Séances plénières**  
**Mardi 12 octobre 2010**  

---

**Séance d'ouverture**

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2010-2011**

## **Handelingen**

**Plenaire vergaderingen**  
**Dinsdag 12 oktober 2010**

---

**Openingsvergadering**

**5-4**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
cdH	centre démocrate Humaniste
Ecolo	Écologistes confédérés pour l'organisation de luttes originales
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	Parti Socialiste
sp.a	socialistische partij anders
VB	Vlaams Belang

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire**

Ouverture de la session ordinaire 2010-2011 .....	5
Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un nouveau membre .....	5
Nomination du Bureau .....	8
Allocution de M. le président .....	9
Éloge funèbre de M. Daniel Ducarme, ministre d'État .....	11
Décès d'anciens sénateurs .....	13
Ordre des travaux .....	16
Nomination des délégués à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et à l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale .....	18
Nomination des délégués au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux .....	19
Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe .....	19
Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne .....	20
Commission spéciale du suivi des missions à l'étranger .....	20
Bureaux des commissions permanentes .....	21
Prise en considération de propositions .....	21
Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :	
1. Traité portant révision du Traité instituant l'Union économique Benelux signé le 3 février 1958, et Déclaration, faits à la Haye le 17 juin 2008 ;	
2. Protocole relatif aux privilèges et immunités de l'Union Benelux, fait à la Haye le 17 juin 2008 (Doc. 5-37) .....	21
Discussion générale .....	21
Discussion des articles .....	25
Nomination des membres de la commission chargée du suivi parlementaire du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Comité R) .....	25
Votes .....	26
Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :	
1. Traité portant révision du Traité instituant l'Union économique Benelux signé le 3 février 1958, et Déclaration, faits à la Haye le 17 juin 2008 ;	
2. Protocole relatif aux privilèges et immunités de l'Union Benelux, fait à la Haye le 17 juin 2008 (Doc. 5-37) .....	26
Ordre des travaux .....	26

**Inhoudsopgave**

Opening van de gewone zitting 2010-2011 .....	5
Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van een nieuw lid .....	5
Benoeming van het Bureau .....	8
Toespraak van de voorzitter .....	9
In memoriam de heer Daniel Ducarme, minister van Staat .....	11
Overlijden van oud-senatoren .....	13
Regeling van de werkzaamheden .....	16
Benoeming van de afgevaardigden bij de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa en bij de Assemblee van de West-Europese Unie .....	18
Benoeming van de afgevaardigden bij de Raadgevende interparlementaire Beneluxraad .....	19
Parlementaire Assemblee van de Organisatie voor de veiligheid en de samenwerking in Europa .....	19
Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee .....	20
Bijzondere Commissie voor de opvolging van buitenlandse missies .....	20
Bureaus van de vaste commissies .....	21
Inoverwegingneming van voorstellen .....	21
Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale akten:	
1. Verdrag tot herziening van het op 3 februari 1958 gesloten Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, en Verklaring, gedaan te 's-Gravenhage op 17 juni 2008;	
2. Protocol inzake de voorrechten en immunititeiten van de Benelux Unie, gedaan te 's-Gravenhage op 17 juni 2008 (Stuk 5-37) .....	21
Algemene bespreking .....	21
Artikelsgewijze bespreking .....	25
Benoeming van de leden van de commissie belast met de parlementaire begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Comité I) .....	25
Stemmingen .....	26
Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale akten:	
1. Verdrag tot herziening van het op 3 februari 1958 gesloten Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, en Verklaring, gedaan te 's-Gravenhage op 17 juni 2008;	
2. Protocol inzake de voorrechten en immunititeiten van de Benelux Unie, gedaan te 's-Gravenhage op 17 juni 2008 (Stuk 5-37) .....	26
Regeling van de werkzaamheden .....	26

Nomination des membres de la commission chargée du suivi parlementaire du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Comité R).....	26	Benoëming van de leden van de commissie belast met de parlementaire begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Comité I).....	26
Résultat du scrutin.....	26	Uitslag van de geheime stemming.....	26
Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft.....	27	Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft.....	27
Parlement wallon.....	27	Waals Parlement.....	27
Parlement de la Communauté française.....	27	Parlement van de Franse Gemeenschap.....	27
Parlement flamand.....	27	Vlaams Parlement.....	27
Excusés.....	27	Berichten van verhindering.....	27
<b>Annexe</b>		<b>Bijlage</b>	
Votes nominatifs.....	28	Naamstemmingen.....	28
Retrait de propositions.....	28	Intrekking van voorstellen.....	28
Propositions prises en considération.....	28	In overweging genomen voorstellen.....	28
Composition de commissions.....	45	Samenstelling van commissies.....	45
Conseil supérieur de la Justice.....	46	Hoge Raad voor de Justitie.....	46
Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides.....	46	Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen.....	46
Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.....	46	Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.....	46
Conseil du Contentieux des Étrangers.....	47	Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.....	47
Direction générale de la coopération internationale – Coopération technique belge.....	47	Directie-generaal internationale samenwerking – Belgische technische coöperatie.....	47
Conseil national du travail.....	47	Nationale Arbeidsraad.....	47
SPF Coopération au développement.....	48	FOD Ontwikkelingssamenwerking.....	48
SPF Finances – Commission d'évaluation de la loi du 21 février 2003 créant un service des créances alimentaires.....	48	FOD Financiën – Evaluatiecommissie van de wet van 21 februari 2003 tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen.....	48
Entreprises publiques économiques – Belgocontrol.....	48	Economische Overheidsbedrijven – Belgocontrol.....	48
Importation, exportation et transit d'armes, de munitions et de matériel militaire.....	48	In-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en militair materieel.....	48
Caisse des dépôts et consignations.....	48	Deposito- en consignatiekas.....	48
Commission nationale d'évaluation de la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse.....	49	Nationale commissie voor de evaluatie van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking.....	49
Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités.....	49	Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.....	49
Commission nationale permanente du pacte culturel.....	49	Vaste nationale cultuurpactcommissie.....	49
Commission permanente de contrôle linguistique.....	49	Vaste Commissie voor taaltoezicht.....	49
Institut de formation judiciaire.....	50	Instituut voor Gerechtelijke Opleiding.....	50

**Présidence de M. Armand De Decker**

*(La séance est ouverte à 15 h 10.)*

**Ouverture de la session ordinaire 2010-2011**

**M. le président.** – Je prie M. Peter Van Rompuy et Mme Claudia Niessen, qui en tant que plus jeunes membres de l'assemblée, forment avec moi le Bureau provisoire, de prendre place à mes côtés.

Le Sénat se réunit aujourd'hui de plein droit, en vertu de l'article 44 de la Constitution.

Je déclare ouverte la session ordinaire de 2010-2011.

**Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un nouveau membre**

**M. le président.** – Le Sénat est saisi du dossier de M. Piet De Bruyn, sénateur suppléant du Collège électoral néerlandais.

Le Bureau s'est réuni le 7 octobre dernier pour la vérification des pouvoirs de M. De Bruyn.

La parole est à M. Delpérée pour donner lecture du rapport du Bureau.

**M. Francis Delpérée (cdH).** – Comme vous le savez, nous sommes habilités par l'article 48 de la Constitution à vérifier les pouvoirs de nos collègues et à juger, le mot est important, les contestations qui s'élèvent à ce sujet. Comme l'a rappelé la Cour constitutionnelle dans son arrêt n° 81/2000 du 21 juin 2000, hormis des contentieux périphériques, il n'appartient pas à d'autres autorités publiques et, en particulier, aux cours et tribunaux, de statuer sur ces questions.

Comme le précise l'article 4 de notre règlement, lorsqu'un sénateur démissionne, il revient au Bureau, siégeant en qualité de commission de vérification des pouvoirs, de procéder aux vérifications utiles et de préparer sur ce point les délibérations de l'assemblée plénière. C'est le travail auquel le Bureau s'est livré dans ses réunions des 23 septembre et 7 octobre. Je suis amené à faire rapport sur ces délibérations.

À l'occasion de ces deux séances, le Bureau du Sénat a rappelé quelques-uns des principes qui, à son estime, devaient être respectés à l'occasion de ce travail de vérification. Je me borne ici à les rappeler, non sans relever que certains de nos collègues ont estimé que les textes légaux et réglementaires étaient peut-être trop laconiques en ce domaine, que les principes que je vais rappeler ne devaient pas seulement être reproduits dans les annales de la séance de ce jour, qu'ils mériteraient de figurer, en toutes lettres, dans un règlement mis à jour sur ce point.

Quels sont ces principes ? J'en relève quatre.

1. Quelle qu'en soit la cause, la démission d'un membre du Sénat produit par elle-même ses effets.
2. La démission d'un membre du Sénat ne doit être acceptée ni par le Président, ni par le Bureau, ni par l'assemblée elle-

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

*(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)*

**Opening van de gewone zitting 2010-2011**

**De voorzitter.** – Ik verzoek de heer Peter Van Rompuy en mevrouw Claudia Niessen, die als jongste leden van de vergadering met mij het voorlopig Bureau vormen, naast mij plaats te nemen.

De Senaat komt heden van rechtswege bijeen overeenkomstig artikel 44 van de Grondwet.

Ik verklaar de gewone zitting 2010-2011 voor geopend.

**Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van een nieuw lid**

**De voorzitter.** – Bij de Senaat is het dossier aanhangig van de heer Piet De Bruyn, senator-opvolger voor het Nederlandse kiescollege.

Het Bureau is op 7 oktober jongstleden bijeengekomen om de geloofsbrieven van de heer De Bruyn te onderzoeken.

Het woord is aan de heer Delpérée om voorlezing te doen van het verslag van het Bureau.

**De heer Francis Delpérée (cdH).** – *Zoals u weet, machtigt artikel 48 van de Grondwet ons om de geloofsbrieven van onze collega's te onderzoeken en om de geschillen te beslechten – het woord is niet zonder belang – die hieromtrent rijzen. Het Grondwettelijk Hof heeft er in zijn arrest nr. 81/2000 van 21 juni 2000 op gewezen dat het, behalve voor enkele randgeschillen, andere overheden, met name de gerechtshoven en rechtbanken, niet toekomt om over die zaken een uitspraak te doen.*

*Zoals vermeld in artikel 6 van ons reglement, is het Bureau, dat zitting houdt als commissie die de geloofsbrieven onderzoekt, bevoegd om het nodige onderzoek te verrichten en de bespreking hierover in de plenaire vergadering voor te bereiden. Het Bureau heeft die taak vervuld op zijn vergaderingen van 23 september en 7 oktober. Thans breng ik verslag uit over die besprekingen.*

*Op die twee vergaderingen heeft het Bureau van de Senaat enkele beginselen in herinnering gebracht, waarvan het meent dat ze bij dat onderzoek in acht moeten worden genomen. Ik beperk me ertoe ze te herhalen. Sommige collega's meenden evenwel dat de teksten ter zake in de wet en in het reglement misschien te bondig waren en dat de beginselen waaraan ik ga herinneren, niet alleen moeten worden vermeld in het verslag van de vergadering van vandaag, maar dat ze een volledige vermelding verdienen in het reglement, dat dus moet worden bijgewerkt.*

*Om welke beginselen gaat het? Ik vermeld er vier.*

1. *Het ontslag van een lid van de Senaat is op zich rechtsgeldig, wat ook de oorzaak is.*
2. *Het ontslag van een lid van de Senaat hoeft niet te worden aanvaard door de voorzitter, noch door het Bureau, noch*

même.

3. Quel que soit le moment où elle est remise, la démission d'un membre du Sénat ne saurait être retirée ou rétractée dans les jours ou les semaines qui suivent.

4. Il appartient au Sénat de vérifier, au vu des pièces du dossier, s'il existe des éléments qui établissent de manière manifeste que l'acte de démission aurait été accompli dans des conditions irrégulières.

Le Bureau a tenu compte de ces quatre principes et des éléments contenus dans le dossier, notamment des déclarations faites par l'intéressée et son avocat, pour constater que Mme Kim Geybels, élue directe de la liste n° 11 N-VA, avait effectivement remis, le 31 août dernier, sa démission et qu'il ne s'indiquait pas de mettre en doute la validité de cette démarche. Il a, par conséquent, décidé de procéder à la vérification des pouvoirs d'un sénateur suppléant de la liste n° 11.

Il a constaté que MM. Patrick De Groote, Frank Boogaerts et Luc Sevenhans, premier, troisième et quatrième suppléants de cette liste, ont prêté serment comme sénateurs élus direct. Mme Liesbeth Homans, deuxième suppléante de la liste n° 11, a renoncé à ce mandat.

Le Bureau a donc procédé à la vérification des pouvoirs de M. Piet De Bruyn, qui a été désigné par le Sénat comme cinquième suppléant de la liste n° 11 le 6 juillet 2010. Il a constaté que les conditions d'éligibilité prescrites par la Constitution étaient encore réunies dans son chef.

Il vous suggère d'approuver les conclusions de ce rapport, d'accepter M. Piet De Bruyn comme membre du Sénat et d'entendre sa prestation de serment.

**M. Bart Tommelein (Open Vld).** – *Loin de nous l'intention de relancer le débat sur la démission d'une sénatrice et ses circonstances, mais nous adressons néanmoins une mise en garde : cela peut créer un précédent important. Le règlement du Sénat permet en effet de nombreuses interprétations. Celui-ci ne contient aucun article sur les circonstances dans lesquelles un membre remet sa démission, rien ne précise si la démission est irrévocable et définitive. Notre groupe déposera donc une proposition visant à éclaircir le règlement sur ce point.*

*De plus, aucune procédure d'appel n'est prévue. La Belgique est ainsi un des rares pays d'Europe où les assemblées décident elles-mêmes de leur composition, et donc de l'installation et de la démission de leurs membres.*

*La Cour européenne des Droits de l'Homme a estimé dans un arrêt que notre pays était en défaut sur ce plan et qu'un État de droit démocratique doit se doter de procédures de recours. Je ne prends pas position dans ce dossier, mais notre assemblée devrait analyser si la législation dans ce domaine répond encore aux exigences d'un État de droit démocratique.*

**M. Jurgen Ceder (VB).** – *Je suis arrivé ici dix minutes trop tôt, mais les portes étaient verrouillées. Deux portes de cet hémicycle sont d'ailleurs toujours verrouillées à l'heure actuelle. Des huissiers sont encore postés à chaque entrée,*

*door de assemblee zelf.*

*3. Ongeacht het tijdstip waarop of de plaats waar het werd ingediend, kan het ontslag van een lid van de Senaat worden ingetrokken noch herroepen in de daaropvolgende dagen of weken.*

*4. De Senaat is bevoegd om aan de hand van de dossierstukken te onderzoeken of er aanwijzingen zijn waaruit duidelijk blijkt dat het ontslag in onregelmatige omstandigheden werd gegeven.*

*Het Bureau heeft rekening gehouden met die vier beginselen en met de stukken in het dossier, waaronder de verklaringen van belanghebbende en haar advocaat. Het heeft vastgesteld dat mevrouw Kim Geybels, rechtstreeks verkozen senator van lijst nr. 11 N-VA, op 31 augustus jongstleden daadwerkelijk haar ontslag heeft ingediend en dat er geen reden is om de geldigheid van die handeling in twijfel te trekken. Het heeft bijgevolg beslist tot het onderzoek van de geloofsbrieven van een senator-opvolger van lijst nr. 11 over te gaan.*

*Het heeft vastgesteld dat de heren Patrick De Groote, Frank Boogaerts en Luc Sevenhans respectievelijk eerste, derde en vierde opvolger voor die lijst, de eed als rechtsreeks verkozen senator hebben afgelegd. Mevrouw Liesbeth Homans, tweede opvolgster voor lijst nr. 11, heeft afgezien van dat mandaat.*

*Het Bureau is dus overgaan tot het onderzoek van de geloofsbrieven van de heer Piet De Bruyn, die op 6 juli 2010 door de Senaat werd aangewezen als vijfde opvolger voor lijst nr. 11. Het heeft vastgesteld dat hij de verkiesbaarheidsvereisten nog steeds vervult.*

*Het Bureau stelt u voor de besluiten van dit rapport goed te keuren, de heer Piet De Bruyn als lid van de Senaat toe te laten en hem de eed te laten afleggen.*

**De heer Bart Tommelein (Open Vld).** – Het ligt niet in onze bedoeling de discussie van de voorbije weken over het ontslag van een lid van de Senaat en de omstandigheden daaromheen te heropenen, maar we waarschuwen er wel voor dat dit een belangrijk precedent kan vormen. Het reglement van de Senaat maakt immers heel wat interpretaties mogelijk. Er zijn geen artikelen gewijd aan de omstandigheden waarin iemand ontslag neemt, of dat ontslag al dan niet herroepbaar is en of het definitief is. Onze fractie zal dan ook een voorstel indienen met het oog op het verduidelijken van het reglement op dat vlak.

Bovendien is niet voorzien in een beroepsprocedure. Hierdoor is België één van de weinige landen in Europa waarin de assemblees zelf beslissen over hun samenstelling en bijgevolg over de aanstelling en het ontslag van hun leden.

Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft in een arrest bepaald dat wij op dat vlak tekortschieten en dat in een democratische rechtsstaat beroepsprocedures moeten bestaan. Ik neem nu geen standpunt in met betrekking tot dit dossier, maar onze assemblee zou moeten onderzoeken of de wetgeving ter zake nog voldoet aan de eisen van een democratische rechtsstaat.

**De heer Jurgen Ceder (VB).** – Ik arriveerde hier een tiental minuten te vroeg, maar kon de zaal niet betreden, omdat alle deuren waren vastgemaakt. Nu zitten nog steeds twee deuren op slot. Bovendien staan er nog altijd bodes aan elke ingang,

*uniquement pour barrer l'accès au Sénat à une frêle jeune femme. Le président prend les mesures nécessaires pour assurer le maintien de l'ordre, mais les dispositions prises aujourd'hui me font plutôt penser à un état de siège.*

*Nous nous abstiendrons lors du vote sur la validation des pouvoirs de M. De Bruyn, non parce que nous les mettons en doute mais parce que nous estimons que la vérification de ces pouvoirs n'était peut-être pas à l'ordre du jour.*

*Cette affaire est fâcheuse. Certes, Mme Geybels a, à un moment donné, remis par écrit sa démission au président du Sénat et a ensuite voulu revenir sur sa décision.*

*Un membre de la Chambre ou du Sénat peut-il revenir sur sa démission tant que celle-ci n'a pas été portée à la connaissance de l'assemblée plénière ? Nous pensons qu'il y a suffisamment de raisons de répondre affirmativement à cette question. Tout d'abord, la loi prévoit que seules les assemblées sont habilitées connaître d'une démission. Ensuite, je me réfère à la logique de la loi : on ne devient pas sénateur parce que l'on a obtenu un nombre déterminé de voix mais uniquement par un acte du Sénat, l'acceptation des pouvoirs. La logique veut donc que ce soit le Sénat dans son ensemble qui connaisse de la démission. Le troisième argument a valeur d'autorité et repose sur le point de vue d'éminents anciens présidents de la Chambre. MM. De Croo et Dewael ont tous deux accepté qu'une démission soit retirée avant sa signification à l'assemblée plénière. Je me réfère à ce sujet à un précédent : lors de la législature 2003-2007, le président de la Chambre, M. De Croo, a donné à la députée Marleen Beckers-Govaerts la possibilité de revenir sur sa démission écrite, ce qu'elle a d'ailleurs fait.*

*Dernier argument : si l'on confère non à l'assemblée plénière mais au président un rôle déterminant dans la procédure de démission, cela causera des inégalités. Tantôt le président accordera encore un délai de réflexion, tantôt il poussera à la démission, selon qu'il s'agit ou non d'un problème d'un autre groupe que le sien. Chacun admettra qu'il s'agit d'une situation malsaine.*

*Je suis donc d'accord avec les deux remarques de M. Tommelein. D'une part, il s'impose de réexaminer le règlement du Sénat et de le préciser quant à la procédure de démission. D'autre part, nous pouvons peut-être, avant d'être condamnés par la Cour de Strasbourg, prendre nous-mêmes les initiatives législatives nécessaires pour faire en sorte que le Sénat n'ait plus la compétence exclusive de sa propre composition. Être son propre juge n'est plus de ce temps. Peut-être faut-il créer une possibilité de recours auprès d'une instance judiciaire.*

**Mme Freya Piryns (Groen!).** – *Je me joins à l'appel lancé par M. Tommelein. Il a tout à fait raison de dire que la situation manque pour le moins de clarté. Elle a suscité chez moi un certain malaise. Nous voterons néanmoins en faveur*

gewoon om een klein, frêle meisje de toegang tot de Senaat te ontzeggen. Het Voorzitterschap doet wat het moet doen om de orde te bewaren. Ik lever er ook geen kritiek op, maar het leek me even op een staat van beleg, alsof we elk ogenblik kolonel Tejero en zijn manschappen mogen verwachten.

We zullen ons onthouden bij de stemming over de geloofsbrieven van de heer De Bruyn, niet omdat ze niet voldoen, maar wel omdat wij van mening zijn dat het onderzoek van die geloofsbrieven misschien niet aan de orde is.

Deze zaak is onverkwikkelijk, vanuit welke hoek men het ook bekijkt. Vast staat alleszins dat mevrouw Geybels op zeker ogenblik haar ontslag schriftelijk heeft ingediend bij de Voorzitter van de Senaat en dat zij daarop wilde terugkomen.

Kan een lid van Kamer of Senaat zijn of haar ontslag intrekken zolang hiervan geen kennis is gegeven aan de plenaire vergadering? Wij menen dat er voldoende redenen zijn om die belangrijke vraag positief te beantwoorden. Allereerst bepaalt de wet dat alleen de vergaderingen bevoegd zijn om kennis te nemen van een ontslag. Vervolgens verwijst ik naar de logica van de wet. Men wordt geen senator omdat men x aantal stemmen heeft gehaald of omdat het kiesbureau iemand verkozen verklaart, maar alleen door een daad van de Senaat, namelijk de aanvaarding van de geloofsbrieven. De logica dicteert dan ook dat de voltallige Senaat kennis neemt van het ontslag. Het derde argument heeft gezagswaarde en slaat op de mening van de eminente ex-voorzitters van de Kamer. De heren De Croo en Dewael hebben beiden aanvaard dat een ontslag werd ingetrokken vóór kennisgeving aan de plenaire vergadering. In dit verband verwijst ik naar het precedent in de legislatuur 2003-2007, toen volksvertegenwoordiger Marleen Beckers-Govaerts schriftelijk ontslag had ingediend bij Kamervoorzitter De Croo. Die gaf haar de gelegenheid haar ontslag in te trekken, wat zij trouwens heeft gedaan.

Nog een laatste argument. Indien men niet de plenaire vergadering, maar de Voorzitter een doorslaggevende rol in de ontslagprocedure toekent, dan geeft dat aanleiding tot ongelijkheid. In de ene situatie kan de Voorzitter erop aandringen dat de senator met ontslagplannen nog wat bedenktijd neemt, vooral als het gaat om een probleem van een fractie die niet de zijne is. In het andere geval, wanneer het gaat om een probleem in zijn eigen fractie, kan de Voorzitter extra aandringen op ontslag. Iedereen zal het ermee eens zijn dat dit een ongezonde situatie is.

Ik ben het dan ook eens met de twee opmerkingen van de heer Tommelein. Ten eerste is het nodig het reglement te herbekijken en op het punt van de ontslagprocedure verder uit te werken. Ten tweede kunnen we misschien, vóór we door het Hof in Straatsburg worden veroordeeld, zelf de nodige wetgevende initiatieven nemen om ervoor te zorgen dat de Senaat niet langer exclusief bevoegd is voor zijn eigen samenstelling. Rechter in eigen huis zijn is niet meer van deze tijd. Misschien moet bij een gerechtelijke instantie een beroepsmogelijkheid worden gecreëerd.

**Mevrouw Freya Piryns (Groen!).** – Ik wil me aansluiten bij de oproep van de heer Tommelein. Hij heeft groot gelijk wanneer hij zegt dat er op zijn minst onduidelijkheid bestaat. Ik heb me, waarschijnlijk net als vele anderen, de afgelopen

*du rapport sur la vérification des pouvoirs de M. De Bruyn parce que ces pouvoirs ne posent aucun problème et qu'il ne nous reste qu'à suivre l'avis juridique des services du Sénat. Tout comme les précédents intervenants, je tiens toutefois à souligner qu'en d'autres lieux, de telles questions se règlent en toute clarté. Le décret communal, par exemple, est très clair sur ce qu'il doit se passer en cas de démission d'échevins notamment.*

*Je souhaite donc la bienvenue à M. De Bruyn et espère que le Bureau s'emploiera très vite à adapter le règlement du Sénat. C'est une nécessité et pour le Sénat et pour notre démocratie.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Il n'est jamais bon de discuter de problèmes de cette nature à propos d'un cas.

Je propose donc que nous nous prononcions, comme il est d'usage, sur les conclusions du rapport.

Je voudrais aussi réagir aux remarques formulées concernant le service d'ordre. Je me réjouis de l'existence de ce service qui doit garantir l'inviolabilité des locaux de notre assemblée. Au cours de la précédente législature, la Chambre a subi l'irruption de certaines personnes qui ont transgressé les règles. Le service d'ordre aurait peut-être pu ou dû être plus rigoureux.

Je propose donc de nous en tenir aux conclusions du rapporteur.

**M. Francis Delpérée (cdH).** – Je tiens seulement à préciser que je n'ai pas lu les conclusions du rapporteur, mais celles du rapport. C'est en effet le Bureau qui, dans son ensemble, a établi les principes que j'ai rappelés.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Bien entendu.

**M. le président.** – Plus personne ne demandant la parole, je mets aux voix les conclusions de ce rapport.

– **Les conclusions du rapport sont adoptées par assis et levé.**

**M. le président.** – Je prie M. De Bruyn de prêter le serment constitutionnel.

– **M. Piet De Bruyn prête le serment constitutionnel.**

**M. le président.** – Je donne acte à M. De Bruyn de sa prestation de serment et le déclare installé dans sa fonction de sénateur. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

## Nomination du Bureau

Je vous rappelle que, conformément à l'article 8 de notre Règlement, le Sénat procède, par des élections distinctes, à la nomination d'un président, d'un premier vice-président, d'un deuxième vice-président, d'un troisième vice-président et de trois questeurs.

La nomination des questeurs est faite par scrutin de liste.

Suivant les dispositions de l'article 9 du Règlement, le

weken ongemakkelijk gevoeld bij het feit dat we brieven krijgen van een advocaat en uit de pers moeten vernemen dat mevrouw Geybels toch senator wil blijven. We zullen echter de besluiten van het verslag over de geloofsbrieven van de heer De Bruyn goedkeuren, omdat er op zich met die geloofsbrieven niets mis is en ons niets anders rest dan het juridische advies van de diensten van de Senaat te volgen. Net zoals de vorige sprekers wil ik er echter eveneens op wijzen dat op andere plaatsen over dergelijke kwesties wel duidelijkheid bestaat. Het gemeentedecreet bijvoorbeeld is zeer duidelijk over wat moet gebeuren indien schepenen of anderen ontslag nemen. Collega's die samen met mij in de Antwerpse gemeenteraad zitten, kunnen dat beamen.

Wij wensen de heer De Bruyn dus welkom te heten en hopen op een goede samenwerking. We hopen ook dat het Bureau zeer snel werk zal maken van de aanpassing van het reglement. Onze Senaat en onze democratie hebben dat nodig.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Een discussie over dergelijke problemen is niet wenselijk naar aanleiding van één bepaald geval.*

*Ik stel dus voor dat wij ons uitspreken over de conclusies van het rapport.*

*Ik wens ook te reageren op de opmerkingen over de ordedienst, die moet waken over de onschendbaarheid van de ruimten van onze assemblee. Tijdens de vorige zittingsperiode zijn sommige personen de Kamer binnengevallen en hebben de regels overtreden. De ordedienst had wellicht wat strenger moeten optreden.*

*Ik stel dus voor ons te beperken tot de conclusies van de rapporteur.*

**De heer Francis Delpérée (cdH).** – *Ik wens alleen te preciseren dat ik niet de conclusies van de rapporteur, maar van het rapport heb gelezen. Ik heb herinnerd aan de regels die het Bureau heeft opgesteld.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Uiteraard.*

**De voorzitter.** – Daar niemand meer het woord vraagt, breng ik de besluiten van dit verslag in stemming.

– **De besluiten van het verslag zijn aangenomen bij zitten en opstaan.**

**De voorzitter.** – Ik verzoek de heer De Bruyn de grondwettelijke eed af te leggen.

– **De heer Piet De Bruyn legt de grondwettelijke eed af.**

**De voorzitter.** – Ik geef de heer De Bruyn akte van zijn eedaflegging en verklaar hem aangesteld in zijn functie van senator. *(Algemeen applaus)*

## Benoeming van het Bureau

Ik breng in herinnering dat, overeenkomstig artikel 8 van ons Reglement, de Senaat, door afzonderlijke stemming, overgaat tot de benoeming van een voorzitter, een eerste ondervoorzitter, een tweede ondervoorzitter, een derde ondervoorzitter en drie quaestoren.

De benoeming van de quaestoren geschiedt bij geheime lijststemming.



président n'est proclamé élu que s'il obtient la majorité absolue des suffrages des membres présents.

Selon ce même article, ces nominations se font dans le cadre de la représentation proportionnelle des groupes politiques, définie à l'article 84 du Règlement, conformément à l'article 82.

Nous procédons d'abord à l'élection du président.

**Mme Liesbeth Homans (N-VA).** – *Je propose la candidature de M. Danny Pieters.*

**M. le président.** – Y a-t-il une opposition à la proposition de Mme Homans ?

Puisqu'il n'y a pas d'opposition à la proposition de Mme Homans, je proclame élu président du Sénat M. Danny Pieters. (*Applaudissements*)

Nous procédons à l'élection des autres membres du Bureau.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je propose la reconduction du Bureau précédent.

**M. le président.** – Y a-t-il une opposition à la proposition de M. Mahoux ?

Puisqu'il n'y a pas d'opposition, je proclame élus premier vice-président M. Willy Demeyer, deuxième vice-président M. Armand De Decker, troisième vice-président Mme Helga Stevens.

Les questeurs sont MM. Wouter Beke et Bert Anciaux et Mme Olga Zrihen.

Le Bureau est ainsi constitué. Je remercie les deux membres les plus jeunes de notre assemblée qui ont bien voulu m'assister en qualité de membres du Bureau provisoire.

J'invite M. Danny Pieters à venir prendre place en tant que président.

*(M. Danny Pieters, président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

*(Applaudissements sur tous les bancs)*

## Allocution de M. le président

**M. le président.** – Mesdames, messieurs, chers collègues, je vous adresse tout d'abord mes remerciements pour votre confiance renouvelée.

Entre le 20 juillet et ce jour, nous ne nous sommes plus réunis en assemblée plénière. Cependant, il serait erroné de croire que la présidence du Sénat a été un long fleuve tranquille durant ces derniers mois. En effet, le Sénat s'est inséré dans les efforts de la Belgique pour mener à bien la présidence de l'Union européenne, en ce dernier semestre 2010. Ainsi, nous avons pu être les hôtes des réunions des parlementaires africains et asiatiques. De plus, une réunion importante des comités parlementaires de surveillance des services de renseignements s'est tenue dans cette même enceinte. De nombreuses autres initiatives ont eu lieu et auront lieu dans

Volgens de bepalingen van artikel 9 van het Reglement wordt de voorzitter slechts verkozen verklaard indien hij de volstreekte meerderheid der stemmen van de aanwezige leden behaalt.

Overeenkomstig ditzelfde artikel geschieden al deze benoemingen met inachtneming van de in artikel 84 van het Reglement bepaalde evenredige vertegenwoordiging van de fracties, overeenkomstig artikel 82.

Wij gaan eerst over tot de verkiezing van de voorzitter.

**Mevrouw Liesbeth Homans (N-VA).** – Ik draag de kandidatuur voor van de heer Danny Pieters.

**De voorzitter.** – Heeft iemand bezwaar tegen het voorstel van mevrouw Homans ?

Daar er geen bezwaar is tegen het voorstel van mevrouw Homans verklaar ik de heer Danny Pieters verkozen tot voorzitter van de Senaat. (*Applaus*)

We gaan nu over tot de verkiezing van de andere leden van het Bureau.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ik stel de herverkiezing voor van het vorige Bureau.*

**De voorzitter.** – Heeft iemand bezwaar tegen het voorstel van de heer Mahoux ?

Daar er geen bezwaar is verklaar ik verkozen tot eerste ondervoorzitter de heer Willy Demeyer, tot tweede ondervoorzitter de heer Armand De Decker, tot derde ondervoorzitter mevrouw Helga Stevens.

De quaestoren zijn de heren Wouter Beke en Bert Anciaux en mevrouw Olga Zrihen.

Hiermee is het Bureau samengesteld. Ik dank de twee jongste leden van onze vergadering die zo welwillend zijn geweest mij bij te staan in hun hoedanigheid van leden van het voorlopig Bureau.

Ik verzoek de heer Danny Pieters zijn plaats als voorzitter in te nemen.

*(Voorzitter: de heer Danny Pieters.)*

*(Algemeen applaus)*

## Toespraak van de voorzitter

**De voorzitter.** – Dames, heren, beste collega's, eerst en vooral dank ik u voor het hernieuwde vertrouwen.

Sinds 20 juli zijn we niet meer samengekomen in plenaire vergadering. Dat betekent niet dat het voorzitterschap van de Senaat gedurende de voorbije maanden rustig is voortgekabbeld. De Senaat heeft zich aangesloten bij de Belgische inspanningen om het voorzitterschap van de Europese Unie in het laatste semester van 2010 goed te doen verlopen. In dat kader hebben in ons land vergaderingen van Afrikaanse en Aziatische parlementsleden plaatsgevonden. Bovendien werd in dit gebouw een belangrijke conferentie van de Commissies van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten gehouden. Talrijke andere initiatieven hebben plaatsgevonden en er zullen er de komende weken

les semaines à venir. Nous continuerons à prendre part à cette entreprise difficile mais tellement importante qu'est la construction d'une Union européenne unie en sa diversité, solidaire et libre.

À l'heure de l'ouverture d'une nouvelle session du Sénat, notre pays n'a toujours pas de gouvernement. Je pense me faire votre interprète à tous en exprimant l'espoir que nous ayons bientôt un gouvernement stable. Ces dernières semaines, j'ai, avec mon homologue de la Chambre, tenté d'apporter ma pierre à l'édifice. Je suis heureux que la mission de médiation ait pu s'achever juste avant l'ouverture de l'année parlementaire et que je puisse dès lors me mettre pleinement au service du Sénat et me consacrer à chacun d'entre vous.

Même en l'absence d'un véritable gouvernement, la Chambre et le Sénat se réunissent aujourd'hui et peuvent commencer leurs activités en toute légitimité démocratique. Le Bureau précisera dans les prochains jours la manière dont nous pourrions fonctionner au mieux en cette première période d'affaires courantes. Sachez que nous ne fuirons pas nos responsabilités et que nous comptons nous acquitter de nos missions aussi normalement que possible. Je tiens en tout cas à accorder la priorité à l'amélioration du fonctionnement interne du Sénat et au renforcement de l'éthique politique. J'annoncerai quelques mesures concrètes à cet effet dans les prochaines semaines.

Wir möchten ebenfalls, dass unser Senat und die Abgeordnetenkommer mehr als vorher einander als Partner und nicht als Gegner betrachten. Ich werde deshalb mit meinem Kollegen, dem Vorsitzenden der Kammer, überlegen, wie durch Zusammenarbeit unsere parlamentarische Aufgaben besser und mehr effektiv und effizient erfüllt werden können.

*Nous voudrions également que, davantage que par le passé, le Sénat et la Chambre des représentants se considèrent comme des partenaires et non pas comme des adversaires. Je réfléchirai dès lors avec mon collègue, le président de la Chambre, à la manière dont nos travaux parlementaires pourraient se dérouler de façon plus efficace.*

Chers collègues, les temps présents se caractérisent par beaucoup d'incertitude politique. Je souhaite que le Sénat puisse constituer un espace de stabilité, de raison et de bon sens dans la tempête que nous traversons et qu'il puisse être le moteur d'un renouveau en profondeur du pays et de ses institutions.

C'est pourquoi j'en appelle à tous et à chacun d'entre vous pour que vous accomplissiez votre mission au cours de cette nouvelle année avec beaucoup d'énergie et conscients de la dignité de la fonction qui est la vôtre.

Je remercie M. De Decker et les membres du Bureau provisoire d'avoir ouvert la séance d'aujourd'hui et pour le travail qu'il ont réalisé ces dernières semaines. Je vous remercie tous pour votre collaboration et ce sera un honneur pour moi de pouvoir présider notre assemblée.

*(Applaudissements sur tous les bancs)*

nog plaatsvinden. We zullen blijven deelnemen aan het moeilijke maar zo belangrijke werk van de opbouw van een Europese Unie die in haar verscheidenheid solidair en vrij is.

We openen vandaag een zittingsperiode van de Senaat, maar er is nog steeds geen regering. Ik denk dat ik de tolk van u allen ben als ik de hoop uitdruk dat we snel tot een stabiele regering kunnen komen. De voorbije weken heb ik, samen met mijn collega van de Kamer, geprobeerd daartoe bij te dragen. Ik ben tevreden dat de bemiddelingsopdracht net voor de start van het parlementaire jaar is beëindigd, zodat ik me nu ten volle ten dienste kan stellen van de Senaat en me aan elk van u kan wijden.

Er mag dan geen volwaardige regering zijn, Kamer en Senaat komen vandaag bijeen en zullen hun werkzaamheden in volle democratische legitimiteit kunnen aanvangen. Hoe we in de praktijk in deze eerste periode van zogenaamde lopende zaken het best kunnen functioneren, zullen we de komende dagen samen in onder meer in het Bureau nader uittekenen. Weet dat we onze verantwoordelijkheid niet zullen ontlopen en onze taken zoveel mogelijk normaal willen waarmaken. Hierbij wil ik in ieder geval de verbetering van onze interne werking en de invoering van maatregelen voor meer politieke ethiek hoog op de agenda plaatsen. Ik zal daartoe de komende weken een aantal concrete initiatieven aankondigen.

Wir möchten ebenfalls, dass unser Senat und die Abgeordnetenkommer mehr als vorher einander als Partner und nicht als Gegner betrachten. Ich werde deshalb mit meinem Kollegen, dem Vorsitzenden der Kammer, überlegen, wie durch Zusammenarbeit unsere parlamentarische Aufgaben besser und mehr effektiv und effizient erfüllt werden können.

*We wensen ook dat de Senaat en de Kamer van volksvertegenwoordigers, nog meer dan in het verleden, zich als partners en niet als tegenstanders beschouwen. Ik zal met mijn collega, de voorzitter van de Kamer, nadenken over de manier waarop onze parlementaire werkzaamheden efficiënter kunnen verlopen.*

Waarde collega's, we zijn in een periode beland van grote politieke onzekerheid. Ik zou willen dat de Senaat een ruimte kan vormen van stabiliteit, rede en gezond verstand in de storm die we nu doorstaan en dat hij de stuwende kracht kan zijn voor een grondige vernieuwing van het land en zijn instellingen.

Het is in die zin dat ik u allen en elk van u oproep om met veel energie en bewust van de waardigheid van het ambt dat u bekleedt uw taak in het nieuwe werkjaar op te nemen.

Ik dank de heer De Decker en de leden van het voorlopige Bureau voor de inleiding van vandaag en voor al het werk dat ze de voorbije weken hebben verricht. Ik dank u allen voor de samenwerking en het zal een eer zijn onze assemblee daarbij te mogen voorzitten.

*(Algemeen applaus)*

## Éloge funèbre de M. Daniel Ducarme, ministre d'État

**M. le président.** – C'est dans la force de l'âge, à 56 ans, que le ministre d'État Daniel Ducarme nous a quittés le 28 août dernier. Homme de conviction, d'engagement, tribun inégalable, il nous lègue un modèle de courage et d'humanisme.

Daniel Ducarme a exercé des fonctions politiques à tous les niveaux : président du Parti Réformateur Libéral, fondateur du Mouvement Réformateur, ministre de l'Environnement et de l'Agriculture, ministre des Arts, des Lettres et de l'Audiovisuel de la Communauté française, ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale, de même que député national, wallon et européen. Dans ces dernières assemblées, il fut tour à tour vice-président, président de groupe et questeur.

Sa capacité d'adaptation était remarquable. Originaire de la Province de Liège, il assuma pendant plusieurs années les fonctions de bourgmestre de Thuin, puis rejoignit Bruxelles et entama une nouvelle carrière politique à Schaerbeek, avant de présider l'Exécutif de la Région.

Jusqu'au 13 juin dernier, il était encore député fédéral et président du MR International. Il venait d'être nommé vice-président honoraire de la Chambre.

De 2000 à 2002, Daniel Ducarme avait présidé la *Conférence du Renouveau Institutionnel pour Bruxelles*, créée par les accords gouvernementaux régionaux de 1999, qui aboutit aux accords du Lombard-Lambermont comportant entre autres un refinancement de Bruxelles.

Daniel Ducarme marquera par ailleurs durablement les esprits par l'énergie et la conviction avec lesquelles il a défendu la place et le rayonnement international de la Région de Bruxelles-Capitale. Avec la mondialisation, l'effacement des frontières, l'urbanisation et le développement des communications, les métropoles ont acquis un rôle tout à fait spécifique sur l'échiquier mondial. Daniel Ducarme était soucieux de faire profiter pleinement la Région de Bruxelles-Capitale de cette opportunité. Il citait régulièrement en exemple Londres, Paris, Berlin ou Francfort, pôles d'activités économiques et culturelles et véritables vitrines de leur pays.

Daniel Ducarme milita aussi pour l'idéal européen, toute sa vie durant, et, en particulier, lors de ses mandats au Parlement européen, au Conseil de l'Europe et à l'Union de l'Europe Occidentale.

La vie publique ne lui a cependant pas réservé que des moments de gloire et de succès. En 2004, à quelques mois des élections régionales, un journal à grand tirage révèle ses ennuis avec le fisc. Daniel Ducarme n'a pas le choix : il démissionne de son mandat de ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale. L'homme est blessé, mais se battra pour son honneur. Deux ans plus tard, il parvient à démontrer qu'il n'a pas fraudé et que, malgré d'incontestables négligences, c'est finalement le fisc qui lui devait de l'argent.

La dignité et la discrétion avec lesquelles il livra son dernier combat contre la maladie qui l'affectait depuis plusieurs années resteront également gravées dans nos mémoires.

## In memoriam de heer Daniel Ducarme, minister van Staat

**De voorzitter.** – In de kracht van zijn leven, op 56-jarige leeftijd, is minister van Staat Daniel Ducarme op 28 augustus jongstleden van ons heengegaan. Hij was een man van overtuigingen en engagement, een weergaloze redenaar, en een toonbeeld van moed en humanisme.

Daniel Ducarme heeft politieke functies op alle niveaus waargenomen: voorzitter van de PRL (*Parti Réformateur Libéral*), stichter van de *Mouvement Réformateur*, minister van Leefmilieu en Landbouw, minister van Kunst, Letteren en Audiovisuele Media van de Franse Gemeenschap, minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en volksvertegenwoordiger in het federale, Waalse en Europese parlement. In deze laatste assemblees was hij achtereenvolgens vice-voorzitter, fractievoorzitter en quaestor.

Hij bezat een merkwaardig aanpassingsvermogen: in zijn geboortestreek Luik nam hij jarenlang het burgemeesterschap van Thuin waar, om vervolgens naar Brussel te verhuizen, waar hij in Schaerbeek aan een nieuwe politieke carrière begon, en uiteindelijk voorzitter van de Executieve van het Gewest werd.

Tot 13 juni jongstleden was hij nog federaal volksvertegenwoordiger en voorzitter van *MR International*. Hij was pas benoemd tot erevoorzitter van de Kamer.

Van 2000 tot 2002 was Daniel Ducarme voorzitter van de Conferentie voor Institutionele Vernieuwing van Brussel, die werd opgericht bij de regionale regeringsovereenkomsten van 1999, en geleid heeft tot het Lombard- en het Lambermontakkoord, met onder andere een herfinanciering van Brussel.

Daniel Ducarme zal trouwens in onze gedachten blijven door de energie en de overtuiging waarmee hij de plaats en de internationale uitstraling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft verdedigd. Door de globalisering, het verdwijnen van de grenzen, de verstedelijking en de ontwikkeling van de communicatie, hebben grootsteden een zeer bijzondere rol gekregen op wereldvlak. Daniel Ducarme wilde het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zoveel mogelijk voordeel laten halen uit die nieuwe kans. Hij noemde geregeld Londen, Parijs, Berlijn of Frankfurt als voorbeeld, steden die centra zijn van economische en culturele activiteit en die werkelijk als uithangbord voor hun land fungeren.

Daniel Ducarme bleef ook zijn hele leven, en in het bijzonder tijdens zijn mandaten bij het Europees Parlement, de Raad van Europa en de West-Europese Unie, pleiten voor het Europese ideaal.

Het openbare leven hield voor hem echter niet alleen glorierijke en succesvolle momenten in. In 2004, een paar maanden voor de regionale verkiezingen, bracht een veel verkochte Franstalige krant zijn problemen met de fiscus aan het licht. Daniel Ducarme had geen keus: hij nam ontslag als minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk gewest. De man is gekwetst, maar zal zijn eer blijven verdedigen. Twee jaar later slaagt hij erin te bewijzen dat hij niet schuldig was aan fraude, en dat hij, alhoewel hij wel degelijk slordig was

Mesdames et Messieurs, le ministre d'État Daniel Ducarme a servi notre pays avec talent ; il laisse le souvenir d'un homme de cœur, d'un orateur fougueux et d'un politique intelligent et déterminé.

Nous garderons de lui l'image d'un homme fidèle à lui-même, toujours soucieux de défendre ses convictions avec force dans les diverses fonctions qu'il fut appelé à exercer.

Au nom du Sénat, je présente mes sincères condoléances à sa famille et à ses amis.

Mesdames, Messieurs, je vous invite à observer une minute de silence en mémoire de Monsieur le Ministre d'État Daniel Ducarme. (*L'assemblée observe une minute de silence.*)

**M. Yves Leterme**, premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile. – Daniel Ducarme, ministre d'État, est mort trop jeune mais sa voix retentit toujours. Tous, nous nous souvenons de cette voix qui résonnait haut et loin. Chers collègues, Daniel Ducarme était un brillant orateur mais il était plus que cela. Car derrière son talent, il y avait des convictions fortes, un engagement passionné, une grande chaleur humaine.

Daniel Ducarme était un homme de terrain, fidèle à ses engagements pour sa ville, sa région, sa communauté. Et il était aussi un homme de conviction, se disant en termes de football « le libéro des libéraux ». C'est sous son impulsion à la tête du parti en 2001-2002 que la fédération PRL-FDF-MCC s'est muée en mouvement réformateur, tel que nous le connaissons aujourd'hui.

Avant cela, Daniel Ducarme avait occupé de nombreuses fonctions sur l'échiquier politique belge et européen, fonctions qui vous ont été rappelées par le président et qu'il serait donc redondant de vous répéter.

*2004 fut pour Daniel Ducarme le début d'une période difficile au niveau politique et personnel. Sur le plan politique, il put finalement se laver des soupçons qui pesaient sur lui mais il finit par perdre l'autre combat qu'il menait dans la nuit du 27 au 28 août.*

*Le ministre d'État Ducarme forçait le respect de tous par le courage dont il fit preuve pendant de longues années dans son combat contre la maladie. Il fut encore réélu à la Chambre en 2007 mais il était trop affaibli pour prendre encore part au scrutin cette année. La maladie l'a vaincu à l'âge de 56 ans, mais elle ne l'a jamais brisé.*

Mesdames, Messieurs, au nom du gouvernement, je tiens à présenter mes plus sincères condoléances à l'épouse de M. Ducarme, à ses fils, Lucas et Denis, membre de la Chambre des représentants, ainsi qu'à tous ses proches et ses amis.

**M. Philippe Moureaux (PS)**. – Dans une vie politique, on rencontre beaucoup d'amis au sein de sa formation politique, contrairement à ce que certains croient, mais aussi chez des

geweest, eigenlijk geld moest terugkrijgen van de belastingdienst.

Ook de waardigheid en de discretie waarmee hij zijn laatste strijd leverde tegen de ziekte waaraan hij al een aantal jaren leed, zullen in ons geheugen gegrift blijven.

Dames en heren, minister van Staat Daniel Ducarme heeft ons land gediend met talent; wij gedenken hem als een man die het hart op de rechte plaats had, een gepassioneerd redenaar en een intelligente, vastberaden politicus.

Hij zal in onze herinnering blijven voortleven als een rechtlijnig man die in de verschillende functies die hij heeft uitgeoefend steeds de moed had om zijn overtuigingen met vuur te verdedigen.

Namens de Senaat bied ik zijn familie en vrienden mijn zeer oprecht medeleven aan.

Dames en Heren, mag ik u enkele ogenblikken stilte vragen, ter nagedachtenis van minister van Staat Daniel Ducarme. (*De vergadering neemt een minuut stilte in acht.*)

*De heer Yves Leterme, eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid. – Minister van Staat Daniel Ducarme is veel te jong gestorven, maar zijn stem galmt nog na. We herinneren ons allen die stem, die zeer luid klonk en ver reikte. Waarde collega's, Daniel Ducarme was een briljant spreker, maar hij was nog veel meer. Achter zijn talent gingen een sterke overtuiging, een vurig engagement en een grote menselijke warmte schuil.*

*Daniel Ducarme was een man van het terrein, trouw aan zijn engagement voor zijn stad, zijn gewest, zijn gemeenschap. Hij was ook een man van overtuiging, in voetbaltermen was hij 'de libero van de liberalen'. Toen hij in 2001-2002 aan het hoofd stond van de partij werd de PRL-FDF-MCC-federatie onder zijn impuls omgevormd tot de beweging réformateur zoals we die vandaag kennen.*

*Voordien had Daniel Ducarme talrijke posten bekleed op het Belgische en Europese politieke toneel, maar daar heeft de voorzitter al naar verwezen, en het is dus niet nodig dat ik daarop terugkom.*

In 2004 begon voor Daniel Ducarme een moeilijke tijd, op het politieke en op het persoonlijke vlak. Op politiek vlak kon hij zich zuiveren van de verdenking die tegen hem was ingebracht, maar het andere gevecht verloor hij uiteindelijk in de nacht van 27 op 28 augustus.

Minister van Staat Ducarme dwong ieders respect af door de moed die hij toonde in zijn jarenlange strijd tegen de ziekte. In 2007 werd hij nog herkozen in de Kamer. Dit jaar was hij te verzwakt om nog aan de verkiezingen deel te nemen. De ziekte heeft hem, nog maar 56-jaar oud, geveld, maar ze heeft hem nooit klein gekregen.

*Dames en heren, namens de regering bied ik de echtgenote van de heer Ducarme, zijn zoon Lucas en zijn zoon Denis, lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers, en al zijn naasten en vrienden, mijn oprecht medeleven aan.*

**De heer Philippe Moureaux (PS)**. – In tegenstelling tot wat sommigen denken, ontmoet men in de loop van zijn politieke loopbaan veel vrienden binnen de eigen partij, maar ook bij

adversaires politiques. J'ai eu la chance de connaître Daniel Ducarme d'abord comme principal opposant. Quand j'étais ministre de la Communauté française, il était chef de groupe de l'opposition. Il ferrailait avec talent, avec force et avec conviction.

Plus tard, alors qu'il était ministre-président de la Région bruxelloise, chef d'une coalition dont mon parti était partenaire, j'avais l'occasion de lui parler au téléphone trois ou quatre fois par semaine. Il avait chaque fois de nouvelles idées. C'était à cet égard un homme extraordinaire que je devais parfois calmer : ses idées étaient parfois tellement fortes, parfois très généreuses mais pas toujours applicables.

Je me souviens particulièrement de la formule qu'il employait fréquemment et qui concernait surtout ses amis politiques : « il faut travailler en meute ». Il avait une correction exceptionnelle, qui peut paraître étonnante pour un homme de sa stature, de sa force, de ce qui apparaissait parfois comme sa brutalité.

Ces dernières années, lorsque je l'ai revu et ai été le témoin du courage avec lequel il affrontait la maladie, j'ai éprouvé, au-delà des différences politiques, un sentiment de respect et d'affection pour un homme. Quand j'ai appris son décès, à un moment quasi symbolique de la vie de notre pays, j'ai été profondément touché. Il est assez exceptionnel de nouer avec quelqu'un des liens aussi forts, par-delà les différences et les oppositions.

À son épouse, dont il me parlait avec tellement de bonheur et de force, à sa famille, au MR, à ceux qui l'ont mieux connu que moi et qui sont encore plus frappés par le deuil, je tiens à dire, dans ces moments douloureux, qu'au cours de ma carrière politique déjà assez longue, bien peu de personnalités ont été comme lui au firmament de ma pensée. Je leur présente avec émotion mes condoléances.

*(L'assemblée observe une minute de silence.)*

## Décès d'anciens sénateurs

**M. le président.** – Lebenslustig, jovial und sachbezogen. Sportlich und voller Arbeitseifer : Mit diesen Worten kann man Herrn Bernard Collas gut beschreiben.

Daher herrschte grosse Niedergeschlagenheit im Senat, als man dort am vergangenen 16. September erfuhr, dass Herr Collas verstorben war. Unser ehemaliger Kollege war ja erst 56 Jahre alt, hatte keine Gesundheitsprobleme und steckte voller Lebenspläne. Mit grossem Respekt für die Leistungen seines Lebens und mit dem schmerzlichen Bewusstsein von dessen Vergänglichkeit erweisen wir heute unserem betrauernten Kollegen die Ehre.

Berni Collas wurde am 27. April 1954 in Weismes geboren. 1976 schloss er sein Dolmetscherstudium am *Institut Lucien Cooremans* ab, und 1984 erwarb er an der VUB einen akademischen Grad in politischen Wissenschaften und internationalen Beziehungen.

In Weiterführung seiner Interessen und Diplome war Herr Collas von 1978 bis 1999 in der internationalen Abteilung einer der grösseren belgischen Finanzinstitutionen tätig.

*de politieke tegenstanders. Ik heb het geluk gehad Daniel Ducarme eerst als belangrijkste tegenstander te kennen. Toen ik minister van de Franse Gemeenschap was, was hij fractieleider van de oppositie. Hij vocht met talent, kracht en overtuiging.*

*Later, toen hij minister-president was van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hoofd van een coalitie waar mijn partij deel van uitmaakte, voerden hij en ik drie tot vier keer per week een telefoongesprek. Hij bracht telkens nieuwe ideeën aan. Hij was in dat opzicht een buitengewoon mens, die ik soms moest kalmeren: zijn ideeën waren soms heel sterk, soms bijzonder edelmoedig, maar niet altijd realiseerbaar.*

*Ik herinner me in het bijzonder de formule die hij vaak gebruikte en die vooral betrekking had op zijn politieke vrienden: 'We moeten in groep werken'. Hij was buitengewoon correct, wat misschien verrassend is voor een man van zijn allure en zijn kracht en waardoor hij soms brutaal overkwam.*

*Toen ik hem de laatste jaren ontmoette en zag met hoeveel moed hij zijn ziekte bestreed, had ik voor hem, ongeacht onze politieke verschillen, veel respect en genegenheid. Ik was dan ook bijzonder getroffen toen ik, op een bijna symbolisch moment in het bestaan van ons land, zijn overlijden vernam. Het is vrij uitzonderlijk dat men zulke nauwe banden kan aanknopen met iemand, over verschillen en tegenstellingen heen.*

*Aan zijn echtgenote, over wie hij me met zoveel gevoelens van intens geluk sprak, aan zijn familie, aan de MR, aan allen die hem beter gekend hebben dan ik en die nog meer verdriet hebben, wil ik in deze pijnlijke momenten zeggen dat slechts weinig persoonlijkheden in de loop van mijn toch al lange politieke loopbaan zo'n belangrijke plaats innemen in mijn gedachten. Het is met veel emotie dat ik hun mijn deelneming betuig.*

*(De vergadering neemt een minuut stilte in acht.)*

## Overlijden van oud-senatoren

**De voorzitter.** – Lebenslustig, jovial und sachbezogen. Sportlich und voller Arbeitseifer: Mit diesen Worten kann man Herrn Bernard Collas gut beschreiben.

Daher herrschte grosse Niedergeschlagenheit im Senat, als man dort am vergangenen 16. September erfuhr, dass Herr Collas verstorben war. Unser ehemaliger Kollege war ja erst 56 Jahre alt, hatte keine Gesundheitsprobleme und steckte voller Lebenspläne. Mit grossem Respekt für die Leistungen seines Lebens und mit dem schmerzlichen Bewusstsein von dessen Vergänglichkeit erweisen wir heute unserem betrauernten Kollegen die Ehre.

Berni Collas wurde am 27. April 1954 in Weismes geboren. 1976 schloss er sein Dolmetscherstudium am *Institut Lucien Cooremans* ab, und 1984 erwarb er an der VUB einen akademischen Grad in politischen Wissenschaften und internationalen Beziehungen.

In Weiterführung seiner Interessen und Diplome war Herr Collas von 1978 bis 1999 in der internationalen Abteilung einer der grösseren belgischen Finanzinstitutionen tätig.

Neben seiner Karriere im Finanzsektor war Herr Collas auch politisch aktiv, und dieses Interessengebiet führte ihn dazu, von 1985 bis 1990 den Vorsitz der Partei für Freiheit und Fortschritt von Büllingen wahrzunehmen. Zwanzig Jahre lang, und bis zu seinem Todestag, war er auch ein geschätztes Mitglied des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft, wo er von 1990 bis 1999 den Fraktionsvorsitz der PFF führte und sich als einer der Spezialisten in Sachen institutionelle Angelegenheiten entpuppte.

1999 setzte Herr Collas seine Laufbahn im Finanzsektor auf Sparflamme, um sich vorrangig seinen politischen Aspirationen zu widmen. Ab diesem Zeitpunkt bis zum Jahr 2003 wirkte er an den Tätigkeiten im Kabinett des Aussenministers Louis Michel mit. Ab September 2003 bis Januar 2004 arbeitete er im Kabinett des Finanzministers Reynders.

Im Jahr 2004 wurde Herr Collas zum Gemeinschaftssenator ernannt. Dieses Amt sollte er bis Februar 2010 ausüben. Viele von uns haben ihn als sehr fleissigen Parlamentarier in Erinnerung, als Mann des Dialogs, des Inhalts und der Tat. Und als einen Mann, der in seiner parlamentarischen Arbeit niemals seinen ursprünglichen finanziellen Hintergrund vergessen hat und sich während der Tätigkeiten der mit der Untersuchung der Finanz- und Bankkrise beauftragten Sonderkommission als gründlicher und beschlagener Berichterstatter dieser Tätigkeiten erwies. Herr Collas war auch ein echter dreisprachiger Belgier, der gegenüber den Französischsprachigen und den Flamen eine neutrale Haltung einnahm, was auch aus seiner Enthaltung bei der Abstimmung über den Interessenkonflikt BHV im Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft erkennbar wurde.

Es bedarf daher auch keiner weiteren Ausführung, dass Herr Collas sowohl innerhalb als auch ausserhalb seiner Partei Achtung genoss, nicht zuletzt wegen der Art, auf die es ihm gelang, in Gesetzestexten und in der parlamentarischen Debatte die besondere Situation der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Belgien berücksichtigen zu lassen. Dies zeigt umso mehr, dass unser deutschsprachiger Kollege trotz seiner häufigen Anwesenheit im Senat und Brüssel seine sehr starken Bande mit seiner Geburtsregion nie durchtrennt hat. Er begann in der PFF-Ortsgruppe von Büllingen und war dort von 2001 bis 2010 Mitglied des Gemeinderats. Gleichzeitig war dieses Interesse für seine Geburtsregion nicht rein politischer, sondern auch wirtschaftlicher und finanzieller Art. Sehr deutlich zeigt dies die Tatsache, dass er im Zeitraum von 2001 bis 2007 den Vorsitz der Ostbelgieninvest führte.

Von diesem integren und warmherzigen Mann Abschied zu nehmen, fällt uns besonders schwer. Wir ehren in ihm eine beispielhafte Erfüllung der parlamentarischen Laufbahn durch die präzise, kreative und engagierte Art, auf die er sich seine gewählten und ausführenden Mandate zu Herzen nahm. Wir werden ihn als herzlichen, fröhlichen und empathischen Kollegen noch häufig vermissen. Und dadurch wird uns bewusst, wie schrecklich seine Familie unter seinen Verlust leiden muss. Denn zuallererst war Berni ein liebevoller Ehemann und Vater.

Daher möchte ich seiner Familie im Namen aller, Kollegen wie Personal, die im Senat das grosse Vergnügen hatten, Berni Collas kennen zu lernen, unsere herzliche Anteilnahme

Neben seiner Karriere im Finanzsektor war Herr Collas auch politisch aktiv, und dieses Interessengebiet führte ihn dazu, von 1985 bis 1990 den Vorsitz der Partei für Freiheit und Fortschritt von Büllingen wahrzunehmen. Zwanzig Jahre lang, und bis zu seinem Todestag, war er auch ein geschätztes Mitglied des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft, wo er von 1990 bis 1999 den Fraktionsvorsitz der PFF führte und sich als einer der Spezialisten in Sachen institutionelle Angelegenheiten entpuppte.

1999 setzte Herr Collas seine Laufbahn im Finanzsektor auf Sparflamme, um sich vorrangig seinen politischen Aspirationen zu widmen. Ab diesem Zeitpunkt bis zum Jahr 2003 wirkte er an den Tätigkeiten im Kabinett des Aussenministers Louis Michel mit. Ab September 2003 bis Januar 2004 arbeitete er im Kabinett des Finanzministers Reynders.

Im Jahr 2004 wurde Herr Collas zum Gemeinschaftssenator ernannt. Dieses Amt sollte er bis Februar 2010 ausüben. Viele von uns haben ihn als sehr fleissigen Parlamentarier in Erinnerung, als Mann des Dialogs, des Inhalts und der Tat. Und als einen Mann, der in seiner parlamentarischen Arbeit niemals seinen ursprünglichen finanziellen Hintergrund vergessen hat und sich während der Tätigkeiten der mit der Untersuchung der Finanz- und Bankkrise beauftragten Sonderkommission als gründlicher und beschlagener Berichterstatter dieser Tätigkeiten erwies. Herr Collas war auch ein echter dreisprachiger Belgier, der gegenüber den Französischsprachigen und den Flamen eine neutrale Haltung einnahm, was auch aus seiner Enthaltung bei der Abstimmung über den Interessenkonflikt BHV im Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft erkennbar wurde.

Es bedarf daher auch keiner weiteren Ausführung, dass Herr Collas sowohl innerhalb als auch ausserhalb seiner Partei Achtung genoss, nicht zuletzt wegen der Art, auf die es ihm gelang, in Gesetzestexten und in der parlamentarischen Debatte die besondere Situation der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Belgien berücksichtigen zu lassen. Dies zeigt umso mehr, dass unser deutschsprachiger Kollege trotz seiner häufigen Anwesenheit im Senat und Brüssel seine sehr starken Bande mit seiner Geburtsregion nie durchtrennt hat. Er begann in der PFF-Ortsgruppe von Büllingen und war dort von 2001 bis 2010 Mitglied des Gemeinderats. Gleichzeitig war dieses Interesse für seine Geburtsregion nicht rein politischer, sondern auch wirtschaftlicher und finanzieller Art. Sehr deutlich zeigt dies die Tatsache, dass er im Zeitraum von 2001 bis 2007 den Vorsitz der Ostbelgieninvest führte.

Von diesem integren und warmherzigen Mann Abschied zu nehmen, fällt uns besonders schwer. Wir ehren in ihm eine beispielhafte Erfüllung der parlamentarischen Laufbahn durch die präzise, kreative und engagierte Art, auf die er sich seine gewählten und ausführenden Mandate zu Herzen nahm. Wir werden ihn als herzlichen, fröhlichen und empathischen Kollegen noch häufig vermissen. Und dadurch wird uns bewusst, wie schrecklich seine Familie unter seinen Verlust leiden muss. Denn zuallererst war Berni ein liebevoller Ehemann und Vater.

Daher möchte ich seiner Familie im Namen aller, Kollegen wie Personal, die im Senat das grosse Vergnügen hatten, Berni Collas kennen zu lernen, unsere herzliche Anteilnahme

aussprechen.

*C'était un amoureux de la vie, un homme jovial et plein de bon sens. Il était sportif et débordait d'ardeur au travail. Voilà quelques mots qui me viennent à l'esprit lorsque l'on évoque M. Bernard Collas.*

*Grande fut la consternation au Sénat, lorsqu'on y apprit, le 16 septembre dernier, le décès de M. Collas, car notre ancien collègue n'était âgé que de 56 ans, n'avait aucun problème de santé et nourrissait encore d'innombrables projets. C'est avec un profond respect pour les réalisations d'une vie, dont le caractère éphémère nous est cruellement rappelé, que nous rendons aujourd'hui honneur à notre regretté collègue.*

*Berni Collas naquit le 27 avril 1954 à Waimes. En 1976, il obtint le diplôme d'interprète à l'Institut Lucien Cooremans et décrocha en 1984 une licence en sciences politiques et relations internationales à la VUB.*

*Ses centres d'intérêt et ses diplômes amenèrent M. Collas à travailler de 1978 à 1999 dans le service international de l'une des plus grandes institutions financières de Belgique.*

*Parallèlement à cette carrière dans le secteur financier, M. Collas embrassa également une carrière politique qui le conduisit, de 1985 à 1990, à la présidence du Partei für Freiheit und Fortschritt de Bullange. Durant vingt ans et jusqu'au jour de son décès, il fut également un membre apprécié du Parlement de la Communauté germanophone, où il assumait de 1990 à 1999 la présidence du groupe PFF et où il se révéla un spécialiste incontesté des affaires institutionnelles.*

*En 1999, M. Collas mit sa carrière financière entre parenthèses pour privilégier ses aspirations politiques. Il devint conseiller au cabinet du ministre des Affaires étrangères, M. Louis Michel, où il resta jusqu'en 2003. De septembre 2003 à janvier 2004, il travailla au cabinet du ministre des Finances, M. Reynders.*

*En 2004, M. Collas fut désigné sénateur de Communauté, mandat qu'il assumait jusqu'en février 2010. Nous serons nombreux à garder le souvenir d'un parlementaire extrêmement assidu, d'une personnalité de dialogue, d'envergure et d'action. Un homme qui durant sa carrière parlementaire n'a jamais oublié sa passion initiale pour la finance et qui se distingua en tant que rapporteur, lors des travaux de la Commission spéciale chargée d'examiner la crise financière et bancaire, par son sérieux et sa compétence. M. Collas était aussi un Belge parfait trilingue, qui parvint à conserver une attitude neutre vis-à-vis des francophones et des Flamands, j'en veux pour preuve son abstention lors du vote sur le conflit d'intérêts sur BHV au Parlement de la Communauté germanophone.*

*M. Collas jouissait d'un respect incontestable tant au sein de son parti qu'en dehors de celui-ci, essentiellement par la façon dont il parvenait à faire prendre en considération la situation spécifique de la Communauté germanophone en Belgique dans les textes de loi et dans le débat parlementaire, preuve s'il en est que, malgré son assiduité au Sénat et ses fréquents séjours dans la capitale, notre collègue germanophone n'a jamais rompu le lien très fort qui l'unissait à sa région natale. Il débuta sa carrière à la section locale du PFF de Bullange où il fut membre du conseil*

aussprechen.

*Hij hield van het leven, was een joviale man met gezond verstand. Hij was sportief en liep over van werklust. Dat zijn enkele beelden die ik mij voor de geest haal wanneer men over de heer Bernard Collas spreekt.*

*Groot was dan ook de verslagenheid in de Senaat, toen men er op 16 september jongstleden vernam dat de heer Collas overleden was. Immers, onze ex-collega was slechts 56 jaar, vertoonde geen gezondheidsproblemen en zat vol levensplannen. Het is met diep respect voor de verwezenlijkingen van zijn leven en het pijnlijk besef van de broosheid ervan, dat we vandaag eer betuigen aan onze betreurde collega.*

*Berni Collas werd op 27 april 1954 geboren in Weismes. In 1976 studeert hij af als tolk aan het Institut Lucien Cooremans en in 1984 behaalt hij een licentie politieke wetenschappen en internationale betrekkingen aan de VUB.*

*In het verlengde van zijn interesses en diploma's was de heer Collas van 1978 tot 1999 actief in de internationale dienst van één van de grotere Belgische financiële instellingen.*

*Naast zijn carrière in de financiële sector was de heer Collas ook politiek actief en het is vanuit dit interesseveld dat hij vanaf 1985 tot 1990 het voorzitterschap waarnam van de Partei für Freiheit und Fortschritt van Büllingen. Twintig jaar lang, en tot de dag van zijn overlijden, was hij ook een gewaardeerd lid van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap waar hij van 1990 tot 1999 het fractievoorzitterschap van de PFF waarnam en hij zich ontpopte als één van de specialisten inzake Institutionele Aangelegenheden.*

*In 1999 zet de heer Collas zijn loopbaan in de financiële sector op een laag pitje om voorrang te verlenen aan zijn politieke aspiraties. Het is vanaf dan tot in 2003 dat hij, als adviseur, betrokken is bij de werkzaamheden op het kabinet van de minister van Buitenlandse Zaken, de heer Louis Michel. Vanaf september 2003 tot januari 2004 werkt hij op het kabinet van minister van Financiën Reynders.*

*In 2004 wordt de heer Collas aangesteld als gemeenschapssenator. Deze functie zal hij uitoefenen tot februari 2010. Velen onder ons zullen zich hem herinneren als een zeer vlijtige parlementair, een man van dialoog, van inhoud en van daden. Een man ook die in zijn parlementaire werk nooit zijn oorspronkelijke financiële achtergrond is vergeten en die zich gedurende de werkzaamheden van de Bijzondere Commissie belast met het onderzoek naar de financiële en bankcrisis liet opmerken als een gedegen en beslagen rapporteur van deze werkzaamheden.*

*De heer Collas was ook een echte drietalige Belg die zich neutraal opstelde ten opzichte van de Franstaligen en de Vlamingen, zoals ook blijkt uit zijn onthouding bij de stemming over het BHV-belangenconflict in het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap.*

*Het behoeft dan ook geen betoog dat de heer Collas zowel binnen als buiten zijn partij werd gerespecteerd, vooral vanwege de manier waarop hij erin slaagde om in wetteksten en in het parlementaire debat rekening te laten houden met de specifieke situatie van de Duitstalige Gemeenschap in België.*

*communal de 2001 à 2010. Cet intérêt pour sa région natale n'était d'ailleurs pas simplement politique, il était aussi économique et financier, comme en atteste le fait qu'il a assuré la présidence de Ostbelgieninvest de 2001 à 2007.*

*Nous sommes profondément affectés par la perte de cet homme intègre et chaleureux. En lui rendant hommage, nous saluons la carrière parlementaire qu'il a menée de manière exemplaire, en donnant de ses mandats électifs et exécutifs une interprétation rigoureuse, et en faisant preuve de créativité et d'engagement. Sa cordialité, sa bonne humeur et son empathie nous manqueront. Nous nous associons à la douleur dans laquelle sa disparition a plongé sa famille, car Berni était avant tout un époux et un père aimant.*

*Je tiens à présenter mes plus sincères condoléances à sa famille, au nom de tous ceux, collègues et membres du personnel du Sénat, qui ont eu le privilège de connaître Berni Collas.*

**M. Yves Leterme**, premier ministre, chargé de la Coördination de la Politique de migration et d'asile. – *Berni Collas ne dépassera pas l'âge de 56 ans. Sa mort fut tout à fait inopinée et fut d'autant plus cruelle pour ses proches.*

L'homme politique libéral Berni Collas s'est effondré le 11 septembre à Bruxelles au cours d'un jogging et est décédé le même jour.

Der PFF-Politiker aus Büllingen war seit 1990 Mitglied des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zwischen 2004 und Anfang 2010 Senator für dieselbe Gemeinschaft.

Im Namen der Regierung übermittle ich seiner Ehefrau, seinen drei Kindern, und all seinen Verwandten und Freunden mein aufrichtiges Beileid.

*L'homme politique PFF de Bullange devint membre du Parlement de la Communauté germanophone en 1990 et fut sénateur de cette même communauté de 2004 à début 2010.*

*Au nom du gouvernement, j'adresse mes sincères condoléances à son épouse, à ses trois enfants, ainsi qu'à tous ses proches et amis.*

*(L'assemblée observe une minute de silence.)*

**M. le président.** – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de M. Paul Hatry, sénateur honoraire, et de M. André Lagasse, sénateur honoraire.

Votre président a adressé les condoléances de l'Assemblée aux familles de nos regrettés anciens collègues.

## Ordre des travaux

**M. le président.** – Le Bureau du Sénat a proposé de procéder à la nomination des délégués auprès des Assemblées et Conseils internationaux suivants :

– l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale ;

*Daaruit blijkt des te meer dat, ondanks zijn veelvuldige aanwezigheid in de Senaat en het Brusselse, onze Duitstalige collega de zeer sterke band met zijn geboortestreek nooit heeft doorgeknipt. Gestart in de lokale PFF-afdeling van Büllingen, was hij er vanaf 2001 tot 2010 lid van de gemeenteraad. Tegelijkertijd was die belangstelling voor zijn geboortestreek niet louter politiek maar ook economisch en financieel. Ze blijkt ten volle uit zijn voorzitterschap van Ostbelgieninvest gedurende de periode 2001 tot 2007.*

*Afscheid nemen van deze integere en warme man valt ons bijzonder zwaar. Wij eren hem als een man die zijn parlementaire loopbaan op exemplarische wijze invulde door de stipte, creatieve en geëngageerde wijze waarop hij zijn verkozen en uitvoerende mandaten ter harte nam. Wij zullen hem als hartelijke, goedgeluimde en empathische collega nog vaak missen. En daardoor beseffen wij hoe vreselijk zijn familie onder zijn gemis moet lijden. Want in de eerste plaats was Berni een liefhebbende echtgenoot en vader.*

*Aan zijn familie betuig ik dan ook de innigste deelneming in naam van allen, collega's en personeel, die in de Senaat het grote genoegen hebben gehad Berni Collas te leren kennen.*

**De heer Yves Leterme**, eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid. – Berni Collas is slechts 56 geworden. Zijn dood kwam geheel onverwacht en is daarom des te smartelijker voor zijn nabestaanden.

*De liberale politicus Berni Collas is op 11 september tijdens het joggen in Brussel ingestort en dezelfde dag overleden.*

Der PFF-Politiker aus Büllingen war seit 1990 Mitglied des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zwischen 2004 und Anfang 2010 Senator für dieselbe Gemeinschaft.

Im Namen der Regierung übermittle ich seiner Ehefrau, seinen drei Kindern, und all seinen Verwandten und Freunden mein aufrichtiges Beileid.

*De PFF-politicus uit Büllingen werd lid van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap in 1990 en was van 2004 tot 2010 senator voor de Duitstalige Gemeenschap.*

*In naam van de regering betuig ik mijn oprechte deelneming aan zijn echtgenote, zijn drie kinderen, familieleden en vrienden.*

*(De vergadering neemt een minuut stilte in acht.)*

**De voorzitter.** – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer Paul Hatry, eresenator, en de heer André Lagasse, eresenator.

Uw voorzitter heeft het rouwbeklag van de Vergadering aan de families van onze betreunde gewezen medeleden betuigd.

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau van de Senaat heeft voorgesteld over te gaan tot de benoeming van de afgevaardigden bij de Internationale Vergaderingen en Raden:

– de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa en de Assemblee van de West-Europese Unie;



- l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe ;
- le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux ;
- l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne.

Les nominations des délégués se font à la représentation proportionnelle des groupes politiques.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Sans anticiper sur l'ordre du jour, j'observe que nous aurons à procéder au scrutin de liste pour les membres de la commission chargée du suivi du Comité R ; il me semble que les noms des membres proposés devraient être connus, afin que puisse être constituée la liste sur laquelle le Sénat se prononcera.

Je propose donc que les noms des quatre sénateurs de la liste – outre le Président, membre de droit – soient rendus publics. Nos collègues pourraient ainsi se prononcer sur la liste ; si celle-ci ne recueillait pas la majorité des suffrages, nous nous prononcerions alors sur les membres de notre assemblée qui seraient candidats.

**M. le président.** – Les quatre membres de la commission chargée du suivi doivent être élus, sans que le système D'Hondt ne soit nécessairement appliqué. Sept membres se sont portés candidats pour ces quatre fonctions ; nous pouvons donc distribuer une liste.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je propose, conformément à nos habitudes et comme indiqué dans l'ordre du jour, un scrutin de liste sur quatre noms, soit le nombre de mandats à pourvoir. S'il appert que la liste proposée n'obtient pas la majorité, nous nous prononcerions alors sur les candidatures qui seraient déposées. J'apporte cette précision car les services vont être appelés à dresser des bulletins de vote contenant les quatre noms.

**M. le président.** – Certains ont-ils des remarques à formuler à propos de la proposition de M. Mahoux de procéder d'emblée au vote sur une liste de quatre candidats et de voter plus tard sur les candidats individuels si la liste n'obtient pas la majorité requise ?

**M. François Bellot (MR).** – J'appuie la proposition de M. Mahoux : le plus simple, puisque nous connaissons la répartition, est de procéder à un premier vote ; si la proposition ne recueillait pas l'assentiment de l'assemblée, nous passerions à une liste plus ouverte.

**M. Bart Tommelein (Open Vld).** – *Je pensais que nous avions conclu des accords précis à ce sujet au Bureau du Sénat. Si une liste de quatre candidats était présentée, le Sénat se prononcerait en un seul vote sur ces quatre personnes. Si plusieurs candidats se présentaient, nous voterions séparément sur chacun des candidats. C'est du moins ce que j'ai compris.*

**M. Jurgen Ceder (VB).** – *Si une liste de quatre candidats est établie, resta à savoir par qui. Je veux bien m'en charger et présenter quatre candidats du Vlaams Belang. Je suis d'accord avec M. Tommelein : s'il y a plus de candidats que de places vacantes, nous devons voter séparément sur chacun des candidats.*

- de Parlementaire Assemblée van de Organisatie voor de veiligheid en de samenwerking in Europa;
- de Raadgevende interparlementaire Beneluxraad;
- de Euro-mediterrane Parlementaire Assemblée.

De benoemingen van de afgevaardigden geschieden overeenkomstig de evenredige vertegenwoordiging van de fracties.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ik wil niet vooruitlopen op de agenda, maar ik constateer dat we moeten stemmen over de lijst van de leden voor de begeleidingscommissie van het Comité I. De naam van de kandidaten moet bekend zijn voordat de Senaat zich over de lijst kan uitspreken.*

*Ik stel dus voor dat de namen van de vier senatoren, met uitzondering van de voorzitter, die lid is van rechtswege, openbaar worden gemaakt. Onze collega's kunnen zich dan uitspreken over de lijst. Als de lijst niet de vereiste meerderheid haalt kunnen we ons uitspreken over de individuele kandidaten van onze assemblee.*

**De voorzitter.** – De vier leden van de begeleidingscommissie moeten verkozen worden, waarbij het systeem D'Hondt niet noodzakelijk hoeft te worden toegepast. Zeven leden hebben zich kandidaat gesteld voor die vier functies, we kunnen dus een lijst ronddelen.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ik stel, zoals het de gewoonte is en zoals aangekondigd op de agenda, een geheime stemming voor over een lijst met vier namen, die overeenstemt met het aantal te begeven mandaten. Indien blijkt dat voor de voorgestelde lijst geen meerderheid bestaat, kunnen we ons uitspreken over de ingediende candidaturen. Ik wens dit te verduidelijken omdat de diensten stembiljetten moeten opmaken met de vier namen.*

**De voorzitter.** – Zijn er opmerkingen bij het voorstel van de heer Mahoux om meteen over een lijst van vier kandidaten te stemmen en pas tot stemming over de individuele kandidaten over te gaan als de lijst niet de vereiste meerderheid haalt?

**De heer François Bellot (MR).** – *Ik steun het voorstel van de heer Mahoux: aangezien we de verdeling kennen, is de eenvoudigste oplossing een eerste stemming. Mocht de assemblee daarmee niet instemmen, dan kunnen we ons over een open lijst uitspreken.*

**De heer Bart Tommelein (Open Vld).** – Ik dacht dat wij hierover in het Bureau van de Senaat duidelijke afspraken hadden gemaakt. Als er een voorstel van vier kandidaten zou komen, zou de Senaat zich in één stemming over deze vier uitspreken. Als er meerdere kandidaten zouden zijn, zouden we over alle kandidaten afzonderlijk stemmen. Zo heb ik de beslissing van het Bureau althans begrepen.

**De heer Jurgen Ceder (VB).** – Als er een lijst van vier kandidaten wordt opgemaakt, is de vraag natuurlijk wie hem opstelt. Ik wil dat ook wel doen en ik zal dan graag vier kandidaten van de Vlaams Belangfractie voorstellen. Ik ben het eens met de heer Tommelein: als er meer kandidaten zijn dan vacante plaatsen, moeten we over alle kandidaten apart stemmen.

**M. Francis Delpérée (cdH).** – Le vote sur une liste prédéterminée pour la commission chargée du suivi du Comité R est de tradition dans cette assemblée. Je soutiens donc la proposition de M. Mahoux.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je soutiens la proposition de M. Mahoux. L'article 86bis, point 1, prévoit d'ailleurs un vote sur la liste. Ce vote doit s'effectuer selon le système D'Hondt. Je pensais d'ailleurs que cette procédure avait fait l'objet d'un accord au sein du Bureau.*

**M. Bart Tommelein (Open Vld).** – *Je comprends que la majorité ne peut pas formuler de proposition puisqu'il n'y a actuellement pas de majorité politique. Je voudrais savoir qui présente la liste de quatre candidats et au nom de qui.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Monsieur le président, je ne fais pas partie du syndicat des chefs de groupe ! Cependant, ayant l'oreille des candidats potentiels, je proposerais – en suivant la représentation proportionnelle même si le Règlement ne l'impose pas – une liste comprenant moi-même, M. De Decker, Mme Homans et M. Claes. Vous ne faites évidemment pas partie de cette liste, monsieur le président. Ce serait vous faire offense.

**M. Jurgen Ceder (VB).** – *Les candidats ne sont pas élus selon le système D'Hondt. N'importe qui peut être proposé. Je propose moi aussi une liste avec les quatre candidats suivants : Mme Van dermeersch, MM. Buysse, Laeremans et Dewinter.*

**Mme Liesbeth Homans (N-VA).** – *La proposition de M. Mahoux s'inscrit dans la tradition de cette assemblée. Je préconise donc de suivre cette proposition.*

**M. le président.** – Je soumettrai au vote les listes qui me seront présentées. Jusqu'à présent, je n'ai reçu qu'une liste. Si des groupes souhaitent présenter d'autres listes, elles sont les bienvenues.

## Nomination des délégués à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et à l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale

**M. le président.** – Nous procédons maintenant à la nomination de trois délégués effectifs et de quatre délégués suppléants à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et à l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale.

J'ai reçu les candidatures suivantes :

### Délégués :

- N-VA : M. Patrick De Groot
- PS : M. Philippe Mahoux
- MR : M. Armand De Decker

### Délégués suppléants :

- N-VA : M. Luc Sevenhans
- CD&V : Mme Cindy Franssen
- sp.a : M. Ludo Sannen
- PS : Mme Fatiha Saïdi

**De heer Francis Delpérée (cdH).** – *Het is in deze assemblee de gewoonte om een vooraf bepaalde lijst voor de begeleidingscommissie voor het Comité I goed te keuren. Ik steun dan ook het voorstel van de heer Mahoux.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Ik steun het voorstel van collega Mahoux. Artikel 86bis, punt 1, voorziet trouwens in de lijststemming. Die stemming moet gebeuren volgens het systeem D'Hondt. Ik dacht trouwens dat die procedure in het Bureau was afgesproken.

**De heer Bart Tommelein (Open Vld).** – Ik begrijp dat de meerderheid geen voorstel kan doen, aangezien er op dit moment geen politieke meerderheid is. Mijn vraag is wel wie de lijst van vier kandidaten voorstelt en namens wie?

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Mijnheer de voorzitter, ik ben geen lid van de vakbond van fractievoorzitters! Nu ik de aandacht van de mogelijke kandidaten heb, stel ik – op basis van de evenredige vertegenwoordiging, hoewel dat volgens het Reglement niet is vereist – een lijst voor met mezelf, de heer De Decker, mevrouw Homans en de heer Claes. U staat inderdaad niet op die lijst, mijnheer de voorzitter. Dat zou een belediging zijn.*

**De heer Jurgen Ceder (VB).** – De kandidaten worden niet volgens het systeem D'Hondt verkozen. Wie dan ook mag worden voorgesteld. Ik stel eveneens een lijst met volgende vier kandidaten voor: mevrouw Van dermeersch, de heer Buysse, de heer Laeremans en de heer Dewinter.

**Mevrouw Liesbeth Homans (N-VA).** – Het voorstel van de heer Mahoux is in overeenstemming met de traditie in deze assemblee. Ik pleit ervoor dat voorstel te volgen.

**De voorzitter.** – Ik zal de lijsten die mij straks worden voorgelegd, ter stemming voorleggen. Ik heb tot nu toe slechts één lijst ontvangen. Als er fracties zijn die andere lijsten willen voorleggen, dan zijn die welkom.

## Benoeming van de afgevaardigden bij de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa en bij de Assemblee van de West-Europese Unie

**De voorzitter.** – Wij gaan nu over tot de benoeming van drie leden en vier plaatsvervangers bij de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa en de Assemblee van de West-Europese Unie.

Ik heb de volgende candidaturen ontvangen:

### Afgevaardigden:

- N-VA: de heer Patrick De Groot
- PS: de heer Philippe Mahoux
- MR: de heer Armand De Decker

### Plaatsvervangende afgevaardigden:

- N-VA: de heer Luc Sevenhans
- CD&V: mevrouw Cindy Franssen
- sp.a: de heer Ludo Sannen
- PS: mevrouw Fatiha Saïdi

Le nombre des candidats présentés étant égal au nombre de mandats à conférer, je déclare élus les sénateurs, dont je viens de donner les noms, respectivement en qualité de délégués effectifs et de délégués suppléants à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et à l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale.

Il en sera donné connaissance au ministre des Affaires étrangères et aux présidents des deux assemblées européennes.

### **Nomination des délégués au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux**

**M. le président.** – Nous procédons maintenant à la nomination des délégués au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux.

Les mandats de la Chambre et du Sénat au sein de cet organisme sont partagés comme suit : 7 pour la Chambre, 3 pour le Sénat.

J'ai reçu les candidatures suivantes :

#### Membres effectifs :

- N-VA : M. Huub Broers
- PS : M. Louis Siquet
- MR : M. Alain Courtois

#### Membres suppléants :

- N-VA : M. Patrick De Groote
- PS : Mme Fabienne Winckel
- MR : Mme Dominique Tilmans

Le nombre de candidats étant égal au nombre de mandats à conférer, je déclare élus les sénateurs dont je viens de citer les noms, respectivement en qualité de délégués effectifs et de délégués suppléants au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux.

*(Assentiment)*

Il en sera donné connaissance au président de ce Conseil.

### **Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe**

**M. le président.** – Nous procédons maintenant à la nomination des délégués auprès de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE). Des huit mandats, qui sont réservés à notre pays à cette assemblée, trois reviennent au Sénat.

J'ai reçu les candidatures suivantes :

#### Membres effectifs :

- N-VA : M. Piet De Bruyn
- PS : Mme Marie Arena

Aangezien het aantal voorgedragen kandidaten gelijk is aan het aantal te begeven mandaten, verklaar ik de senatoren, die ik zo-even heb vernoemd, voor verkozen, respectievelijk als vaste afgevaardigden en als plaatsvervangende afgevaardigden bij de Parlementaire Assemblée van de Raad van Europa en bij de Assemblée van de West-Europese Unie.

Hiervan zal kennis worden gegeven aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de voorzitters van beide Europese assemblees.

### **Benoeming van de afgevaardigden bij de Raadgevende interparlementaire Beneluxraad**

**De voorzitter.** – We gaan nu over tot de benoeming van de afgevaardigden bij de Raadgevende interparlementaire Beneluxraad.

De mandaten van Kamer en Senaat in deze instelling zijn als volgt verdeeld: 7 voor de Kamer, 3 voor de Senaat.

Ik heb de volgende kandidaturen ontvangen:

#### Effectieve leden:

- N-VA: de heer Huub Broers
- PS: de heer Louis Siquet
- MR: de heer Alain Courtois

#### Plaatsvervangende leden:

- N-VA: de heer Patrick De Groote
- PS: mevrouw Fabienne Winckel
- MR: mevrouw Dominique Tilmans

Aangezien het aantal kandidaten gelijk is aan het aantal te begeven mandaten, verklaar ik de senatoren die ik zo-even heb vernoemd voor verkozen, respectievelijk als afgevaardigden en als plaatsvervangende afgevaardigden bij de Raadgevende interparlementaire Beneluxraad.

*(Instemming)*

Hiervan zal kennis worden gegeven aan de voorzitter van deze Raad.

### **Parlementaire Assemblée van de Organisatie voor de veiligheid en de samenwerking in Europa**

**De voorzitter.** – Wij gaan nu over tot de benoeming van de afgevaardigden bij de Parlementaire Assemblée van de Organisatie voor de veiligheid en de samenwerking in Europa (OVSE). Van de acht mandaten die ons land voorbehouden zijn in deze assemblee, komen er drie aan de Senaat toe.

Ik heb de volgende kandidaturen ontvangen:

#### Effectieve leden:

- N-VA: de heer Piet De Bruyn
- PS: mevrouw Marie Arena

– MR : M. Gérard Deprez

Je propose que ces candidats soient déclarés élus délégués à cette assemblée.

### Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne

**M. le président.** – Nous procédons maintenant à la désignation d’un délégué à l’Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne.

L’assemblée sera composée de 260 membres dont 130 désignés par les pays de la Rive Sud de la Méditerranée.

Le Parlement européen désigne 49 membres et les États membres de l’Union européenne en désignent 81, trois par État membre.

Pour la Belgique, la Chambre des représentants désigne 2 membres, le Sénat en désigne 1.

J’ai reçu la candidature suivante : N-VA : M. Frank Boogaerts.

Le nombre des candidats présentés étant égal au nombre de mandats à conférer, je déclare élu le sénateur, dont je viens de donner le nom, en qualité de déléguée à l’Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne.

*(Assentiment)*

### Commission spéciale du suivi des missions à l’étranger

**M. le président.** – Le Bureau propose de constituer, pour la durée de la présente législature, une commission spéciale qui suivra les missions à l’étranger.

La commission compterait neuf membres : un membre par groupe politique représenté au Bureau.

Dans la commission, la règle de la stricte confidentialité sera d’application et cette obligation figurera dans son règlement d’ordre intérieur.

*(Assentiment)*

J’ai reçu les candidatures suivantes pour cette commission :

- N-VA : M. Luc Sevenhans
- PS : M. Hassan Bousetta
- MR : M. François Bellot
- CD&V : M. Peter Van Rompuy
- sp.a : Mme Güler Turan
- Open Vld : M. Rik Daems
- Vlaams Belang : M. Jurgen Ceder
- Ecolo : Mme Claudia Niessen
- cdH : M. Francis Delpérée

Le nombre de candidats étant égal au nombre de mandats à conférer, je déclare élus les sénateurs dont je viens de citer les

– MR: de heer Gérard Deprez

Ik stel voor dat deze kandidaten verkozen worden verklaard tot afgevaardigden bij deze parlementaire assemblee.

### Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee

**De voorzitter.** – Wij gaan nu over tot de aanwijzing van één lid bij de Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee.

De assemblee bestaat uit 260 leden waarvan er 130 worden aangewezen door de zuidelijke Middellandse-Zeelanden.

Het Europees Parlement wijst 49 leden aan en de lidstaten van de Europese Unie 81, drie per lidstaat.

Voor België wijst de Kamer van volksvertegenwoordigers 2 leden aan en de Senaat 1 lid.

Ik heb de volgende kandidatuur ontvangen: N-VA: de heer Frank Boogaerts.

Aangezien het aantal voorgedragen kandidaten gelijk is aan het aantal te begeven mandaten, verklaar ik de senator die ik zo-even heb vernoemd, voor verkozen als afgevaardigde bij de Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee.

*(Instemming)*

### Bijzondere Commissie voor de opvolging van buitenlandse missies

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor, voor de duur van deze zittingsperiode, een bijzondere commissie voor de opvolging van buitenlandse missies op te richten.

De commissie zou uit negen leden bestaan: één lid per fractie vertegenwoordigd in het Bureau.

In de commissie zal de regel van de absolute vertrouwelijkheid van toepassing zijn, een verplichting die dient te worden opgenomen in het huishoudelijk reglement van de commissie.

*(Instemming)*

Ik heb de volgende kandidaturen voor deze commissie ontvangen:

- N-VA: de heer Luc Sevenhans
- PS: de heer Hassan Bousetta
- MR: de heer François Bellot
- CD&V: de heer Peter Van Rompuy
- sp.a: mevrouw Güler Turan
- Open Vld: de heer Rik Daems
- Vlaams Belang: de heer Jurgen Ceder
- Ecolo: mevrouw Claudia Niessen
- cdH: de heer Francis Delpérée

Aangezien het aantal kandidaten gelijk is aan het aantal te begeven mandaten, verklaar ik deze senatoren benoemd tot

noms, comme membres de cette commission.

## Bureaux des commissions permanentes

**M. le président.** – Conformément à l'article 23 du Règlement, les commissions permanentes doivent, à l'issue de la nouvelle session, procéder à la nomination de leurs bureaux respectifs.

Je les invite dès lors de se réunir à cet effet.

*(Assentiment)*

## Prise en considération de propositions

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

## Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

1. **Traité portant révision du Traité instituant l'Union économique Benelux signé le 3 février 1958, et Déclaration, faits à la Haye le 17 juin 2008 ;**
2. **Protocole relatif aux privilèges et immunités de l'Union Benelux, fait à la Haye le 17 juin 2008 (Doc. 5-37)**

### Discussion générale

**M. Louis Siquet (PS)**, rapporteur. – Le 28 septembre 2010, la commission a examiné le projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

- le Traité portant révision du Traité instituant l'Union économique Benelux signé le 3 février 1958 ;
- la Déclaration relative au Traité portant révision du Traité instituant l'Union économique Benelux ;
- le Protocole sur les privilèges et immunités de l'Union Benelux ;
- l'Accord de coopération du 6 juin 2009 entre l'État fédéral, les Communautés et les Régions portant sur la représentation du Royaume de Belgique au sein des institutions de l'Union Benelux.

Le Traité instituant l'Union économique Benelux a été conclu à La Haye le 3 février 1958. Il est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1960 et a été conclu, selon les termes de son article 99, pour une période de 50 ans. Il viendra donc à

leden van de commissie.

## Bureaus van de vaste commissies

**De voorzitter.** – Overeenkomstig artikel 23 van het Reglement dienen de vaste commissies bij de aanvang van het zittingsjaar hun bureau opnieuw samen te stellen.

Ik nodig ze dan ook uit om daartoe bijeen te komen.

*(Instemming)*

## Inoverwegingneming van voorstellen

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

## Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale akten:

1. **Verdrag tot herziening van het op 3 februari 1958 gesloten Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, en Verklaring, gedaan te 's-Gravenhage op 17 juni 2008;**
2. **Protocol inzake de voorrechten en immuniteiten van de Benelux Unie, gedaan te 's-Gravenhage op 17 juni 2008 (Stuk 5-37)**

### Algemene bespreking

**De heer Louis Siquet (PS)**, rapporteur. – *De commissie heeft op 28 september 2010 het wetsontwerp onderzocht houdende instemming met volgende internationale akten:*

- *het Verdrag tot herziening van het op 3 februari 1958 gesloten Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie;*
- *de Verklaring betreffende het Verdrag houdende herziening van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie;*
- *het Protocol inzake de voorrechten en immuniteiten van de Benelux Unie;*
- *het samenwerkingsakkoord van 6 juni 2009 tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België in de instellingen van de Benelux Unie.*

*Het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie werd gesloten te 's Gravenhage op 3 februari 1958. Het trad*

expiration le 31 octobre 2010.

Lors de sa réunion du 22 juin 2007, le groupe de travail Traités mixtes, organe consultatif de la Conférence interministérielle de politique étrangère, a formellement reconnu le caractère mixte du futur Traité de révision.

La procédure d'assentiment et de ratification devrait être terminée pour le 31 octobre 2010.

Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères a présenté un exposé très clair du contenu du traité concernant les principes objectifs et les institutions.

Aucune remarque n'a été émise par le Conseil d'État et la commission a adopté les trois articles et le texte global à l'unanimité de douze voix.

Pour plus de détails, chers collègues, je vous propose de vous référer au rapport écrit.

Je vous demande donc de voter en faveur du présent projet de loi.

**M. le président.** – Comme l'examen d'un projet de loi est une compétence de nature législative, nous devrions suspendre la séance en attendant l'arrivée d'un ministre.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *C'est en 1958 que le traité du Benelux a été conclu ; il s'agissait alors d'une forme surprenante et novatrice de coopération. On peut très bien dire que la coopération économique et douanière, prévue dans le texte du traité, préfigurait les décisions qui seraient prises plus tard à l'échelon européen. Le Benelux a été une sorte de laboratoire dans le domaine de la coopération transfrontalière et plusieurs des idées et solutions qui en ont découlé ont été adoptées par l'Union européenne. Le Benelux a donc certainement prouvé son utilité et sa valeur au cours des cinquante dernières années, non seulement pour les États signataires mais aussi pour les habitants des pays concernés.*

*Cela veut-il dire, comme l'affirment les détracteurs, que l'idée qui sous-tendait cette coopération est aujourd'hui totalement dépassée ? Cette affirmation est en partie correcte puisque l'UE a repris en partie cette mission dans le domaine économique. Si le présent traité n'y avait pas donné suite, j'aurais donné raison aux détracteurs. Le nouveau traité n'est pas une simple copie du premier traité, bien au contraire. Tout d'abord, la coopération Benelux, laboratoire d'une coopération européenne approfondie, se poursuivra, ce qui est déjà une bonne chose. Comme par le passé, le marché intérieur et l'union économique restent une priorité. Qui plus est, la coopération transfrontalière est élargie. Le développement durable, l'environnement, l'énergie et la coopération dans les matières judiciaires et intérieures occupent une place plus importante dans le nouveau traité.*

*Le CD&V se réjouit également que le Benelux se concentrera désormais davantage sur ses missions principales, sans pour autant perdre la flexibilité nécessaire lui permettant de réagir aux nouvelles évolutions. Le nouveau traité Benelux est une sorte de nouveau départ vers une phase nouvelle : une orientation plus ferme, une organisation plus moderne et la possibilité de coopérer avec les régions voisines. Ce dernier*

*in werking op 1 november 1960 en werd overeenkomstig artikel 99 van dat verdrag gesloten voor een termijn van 50 jaar. Het loopt dus af op 31 oktober 2010.*

*Tijdens zijn vergadering van 22 juni 2007 heeft de werkgroep Gemengde Verdragen, adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid, formeel het gemengde karakter van het op til zijnde herzieningsverdrag erkend.*

*De procedure tot instemming en ratificatie zou voor 31 oktober 2010 moeten beëindigd zijn.*

*De vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken heeft een zeer duidelijk overzicht gegeven van de inhoud van het verdrag met betrekking tot de objectieve principes en de instellingen.*

*Er werd geen enkele opmerking gemaakt door de Raad van State en de commissie heeft de drie artikelen en de tekst in zijn geheel eenparig goedgekeurd met 12 stemmen.*

*Voor meer details verwijs ik naar het schriftelijke verslag.*

*Ik verzoek u dus het voorliggende wetsontwerp goed te keuren.*

**De voorzitter.** – Aangezien de bespreking van een wetsontwerp een bevoegdheid van wetgevende aard betreft, zouden we de vergadering moeten schorsen omdat er geen minister aanwezig is.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – In 1958 werd het Beneluxverdrag gesloten; dat was toen een verrassende en vernieuwende vorm van internationale samenwerking. Men kan gerust stellen dat de economische samenwerking en de samenwerking op het vlak van douane, zoals vervat in de verdragstekst, een voorafname was van wat later op Europees niveau zou worden gedaan. Niet voor niets zeggen voorstanders van de Europese samenwerking dat de Benelux een soort denktank is op het gebied van grensoverschrijdende samenwerking en dat heel wat ideeën en oplossingen die hieruit zijn die eruit zijn voortgekomen, door de Europese Unie werden overgenomen. De Benelux heeft dus de afgelopen vijftig jaar zeker haar nut en waarde bewezen, niet alleen voor de verdragsstaten, maar ook voor de inwoners van de betrokken landen.

Betekent dit, zoals critici stellen, dat de idee die achter deze samenwerking schuilgaat, nu volkomen achterhaald is? Voor een stuk is dit correct, aangezien op economisch vlak de EU deze taak ten dele heeft overgenomen. Indien voorliggend verdrag daaraan geen gevolg had gegeven, zou ik de critici gelijk hebben gegeven. Het nieuwe verdrag is evenwel geen loutere kopie van het eerste verdrag, wel integendeel. Vooreerst zal de Beneluxsamenwerking als proeftuin voor een verregaande Europese samenwerking worden voortgezet, wat op zich al een verdienste is. Zoals in het verleden blijven de interne markt en de economische unie een belangrijk aandachtspunt. Belangrijker is dat de grensoverschrijdende samenwerking wordt uitgebreid. Zo krijgen duurzame ontwikkeling, milieu, energie en de samenwerking op het vlak van justitie en binnenlandse zaken in het nieuwe verdrag meer aandacht, wat de jongste jaren in de praktijk al stilaan tot stand was gekomen zonder die verdragrechtelijke ondersteuning.

CD&V is ook tevreden dat de Benelux zich voortaan sterker

*point me paraît surtout important. Ces dernières années, la Rhénanie-du-Nord-Westphalie a cherché à se rapprocher du Benelux. Ce rapprochement sera facilité à l'avenir et, en ce qui me concerne, peut être étendu vers le nord de la France.*

*En résumé, ces formes pratiques de coopération, axées sur des avantages manifestes pour les entreprises et les citoyens, constituent la valeur ajoutée du précédent et de l'actuel traité. Dans une économie globalisée, il est plus facile de défendre ses intérêts économiques ensemble qu'isolément. De plus, nos petits pays peuvent jouer un rôle de précurseur et acquérir une position plus forte dans les négociations en harmonisant au préalable leurs points de vue.*

*C'est pour toutes ces raisons que notre groupe votera en faveur de ce nouveau traité Benelux et du protocole additionnel. L'adoption de ce traité étant urgente et ce traité ayant un caractère mixte, nous appelons les parlements des entités fédérées qui n'ont pas encore entamé la procédure de ratification, à le faire le plus rapidement possible.*

**M. Bart Tommelein (Open Vld).** – *La Belgique assume actuellement la présidence du Parlement du Benelux. En tant que président de ce parlement, je me réjouis que nous ayons enfin pu ratifier le nouveau traité Benelux lors de la première séance de la nouvelle session parlementaire.*

*Tous les parlements du Benelux doivent ratifier le traité. Le Luxembourg et les Pays-Bas l'ont déjà fait. La structure fédérale belge fait que non moins de sept parlements doivent se prononcer sur le traité. Le Conseil de la Communauté germanophone a été le premier élève de la classe en le ratifiant le 28 mai 2009. Le Parlement flamand a suivi le 23 juin. Le Sénat est la troisième assemblée à ratifier le traité. Quatre parlements doivent donc encore se prononcer et je saisis l'occasion de les appeler à faire diligence.*

*Le nouveau traité est un moment historique dans l'histoire du Benelux et de l'intégration européenne. Le précédent traité datait de 1958 et était entré en vigueur en 1960. En politique, cinquante ans, c'est une éternité. Nos pays ont fortement évolué pendant cette période. Nous vivons dans un autre monde. Il était donc grand temps d'adapter la coopération au sein du Benelux au nouveau contexte national et international.*

*Le traité marque un nouveau départ pour un Benelux plus dynamique. Nous jouons à nouveau le rôle de pionnier que nous avons toujours joué en Europe. Notre pays a souvent été le laboratoire d'initiatives qui ont trouvé ensuite un prolongement au sein de l'Union européenne. Ce traité permet de poursuivre cette tradition.*

zal richten op haar kerntaken, zonder de nodige flexibiliteit te verliezen om in te spelen op nieuwe ontwikkelingen. Het nieuwe Beneluxverdrag is een soort van doorstart naar een nieuwe fase: strakker aangestuurd, een modernere organisatie en de mogelijkheid tot samenwerking met de omliggende regio's. Vooral dit laatste is belangrijk. De voorbije jaren heeft een van de belangrijkste Duitse deelstaten, Nordrhein-Westfalen, toenadering tot de Benelux gezocht. Dat zal in de toekomst nog gemakkelijker zijn en, wat mij betreft, kan dit nog worden uitgebreid naar het noorden van Frankrijk, zonder dat het tot een statelijke samenwerking hoeft te komen. Ik denk bijvoorbeeld aan de grote metropool tussen Kortrijk en Rijsel, een fantastisch potentieel voor mijn regio.

Kortom, die praktische vormen van samenwerking, gericht op herkenbare voordelen voor bedrijven en burgers, vormen de meerwaarde van het vorige en het huidige verdrag. In een globaliserende economie kan men immers beter gezamenlijk dan afzonderlijk opkomen voor de economische belangen. Bovendien kunnen we als kleine landen, enerzijds, een voortrekkersrol vervullen en, anderzijds, een sterkere onderhandelingspositie innemen door voorafgaand onze standpunten op elkaar af te stemmen. Ook andere kleine landen, zoals de Baltische Staten, de Scandinavische landen en de Visegrádlanden, passen dit toe om hun belangen veilig te stellen.

Om deze redenen zal onze fractie dit nieuwe Beneluxverdrag en het bijbehorende protocol dan ook goedkeuren. Aangezien de goedkeuring dringend is en aangezien het verdrag een gemengd karakter heeft, roepen we de deelstaatparlementen die de goedkeuringsprocedure nog niet hebben aangevat, op dit alsnog zo spoedig mogelijk te doen.

**De heer Bart Tommelein (Open Vld).** – België neemt op dit moment het voorzitterschap waar van het Beneluxparlement. Als voorzitter van het Beneluxparlement verheugt het me dat we in de eerste vergadering van het nieuwe parlementaire jaar het nieuwe Beneluxverdrag eindelijk kunnen ratificeren. Voor mijzelf en voor een aantal andere senatoren is dat trouwens voor de tweede keer, aangezien het Vlaams parlement het verdrag al eerder ratificeerde.

Alle Beneluxparlementen moeten het verdrag bekrachtigen. Luxemburg gaf al zijn fiat op 7 mei 2009, de Nederlandse Eerste kamer volgde op 3 november 2009 en de Tweede kamer op 9 februari 2010. De Belgische federale structuur heeft tot gevolg dat niet minder dan zeven parlementen zich over het verdrag moeten uitspreken. De Raad van de Duitstalige Gemeenschap deed dat als beste van de klas op 28 mei 2009. Het Vlaams parlement nam het verdrag aan op 23 juni. De Senaat is de derde assemblee op rij. Dus nog vier parlementen die het verdrag moeten ratificeren. Ik maak van de gelegenheid gebruik om ze op te roepen om daarvan dringend werk te maken.

Het nieuwe verdrag is een historisch moment in de geschiedenis van de Benelux en van de Europese integratie. Het vorige verdrag dateert van 1958 en is in werking getreden in 1960. In de politiek is vijftig jaar een eeuwigheid. Onze landen zijn in die voorbije vijftig jaar erg geëvolueerd. We leven in een andere wereld. Het was dus hoog tijd om de samenwerking binnen de Benelux aan te passen aan de veranderde nationale en internationale context.

*Les chefs de gouvernement et ministres es Affaires étrangères des trois pays du Benelux ont pris l'engagement clair de suivre la même voie en ce qui concerne le marché intérieur, l'économie, la durabilité, la justice et les affaires intérieures. Comme le centre d'intérêt économique est passé, au cours des cinquante dernières années, du Benelux à l'Union européenne, il a été décidé de centrer l'attention sur les matières personnalisables et régionales. Le nouveau traité tient compte du fait que la Belgique est devenue un État fédéral. Nous verrons ce que l'avenir nous réservera. Sans un cadre, il aurait été difficile d'harmoniser la réglementation avec une Belgique devenue fédérale. La complexité belge entrave parfois le fonctionnement du Benelux, comme le prouve une nouvelle fois la lenteur de la procédure de ratification dans notre pays.*

*Le nouveau traité tient compte de nos structures fédérales complexes. Cela sera profitable au fonctionnement futur du Benelux. Les conduites de gaz, la criminalité ou les rivières ne s'arrêtent pas aux frontières. Nous avons intérêt à collaborer à ce projet nouveau avec un enthousiasme de bon aloi.*

*Je voudrais encore expliquer brièvement l'élargissement des domaines d'action du Benelux et de l'inscription explicite de la possibilité de coopération avec d'autres pays et régions au sein de l'Union européenne. L'Union a elle aussi changé, elle compte aujourd'hui 27 membres. Il est de plus en plus difficile pour les petits pays de faire front. Le Benelux leur permet de se concerter régulièrement. Un point de vue défendu ensemble est un point de vue fort. Alors que l'on parlait auparavant d'une Union économique Benelux, on parle aujourd'hui de l'Union Benelux. Ce nouveau nom fait référence à la réglementation transfrontalière qui est étendue dans le domaine de la durabilité, de la justice, des affaires intérieures. Grâce à la nouvelle dynamique créée et à la coopération, nous trouverons des solutions aux problèmes pratiques des frontaliers et de tout citoyen du Benelux.*

*Je pense aux nouveaux accords conclus à propos de la gestion de la crise, de la coopération policière, de la politique urbaine, etc.*

*À cet élargissement des domaines d'action s'ajoute une simplification des structures de l'Union Benelux ; une coopération des pays du Benelux avec d'autres pays ou régions de l'Union européenne est clairement prévue. Des contacts fructueux ont ainsi déjà été établis avec le Parlement de Rhénanie-du-Nord-Westphalie, le Nordic Council des pays scandinaves et la Baltic Assembly des États baltes.*

*En ratifiant ce traité, le Sénat montre clairement qu'il opte pour une coopération renforcée. J'espère que ce choix transparaîtra dans nos initiatives législatives. C'est la meilleure manière de relever les défis futurs de notre pays.*

Het verdrag betekent een nieuwe start voor een meer dynamische Benelux. We zetten ons opnieuw op de kaart in de pioniersrol die we in Europa steeds vervuld hebben. Ons land is vaak een laboratorium voor het uittesten van initiatieven die later een vervolg kennen in de gehele EU. Denken we maar aan het Schengenakkoord dat eerst werd uitgevoerd in de Benelux. Met dit verdrag kunnen we die traditie voortzetten.

De regeringsleiders van de drie Beneluxlanden en de ministers van Buitenlandse Zaken zijn een duidelijk engagement aangegaan om met z'n drieën een gezamenlijke weg in te slaan op het vlak van interne markt, economie, duurzaamheid, justitie en binnenlandse zaken. Aangezien in de loop der jaren de economische focus van de Benelux naar de EU is verschoven, werd beslist om de focus te verleggen naar de persoons- en gebiedsgebonden aangelegenheden. Het nieuwe verdrag houdt rekening met het feit dat België een federale staat geworden is, wat bij de oprichting van de Benelux nog niet het geval was. Wat de toekomst brengt, is afwachten! Zonder kader was het met het federaal geworden België niet eenvoudig om de regelgeving te harmoniseren. Dat de Belgische complexiteit soms een vlotte werking in Beneluxverband verhindert, wordt nog maar eens bewezen door de aanslepende ratificatieprocedure in ons land. Nederland en Luxemburg hebben het verdrag al veel eerder geratificeerd.

Het nieuwe verdrag houdt rekening met onze complexe federale structuren. Dat zal de verdere werking ten goede komen. Gasleidingen, evenmin als criminaliteit of rivieren, stoppen niet aan de grens. We hebben er belang bij om met gezond enthousiasme aan het nieuwe project mee te werken.

Ik wil nog een woordje uitleg geven over de uitbreiding van de werkingsgebieden van de Benelux en het expliciet opnemen van de mogelijkheid tot samenwerking met andere landen en regio's binnen de EU. Ook de EU is veranderd en telt nu al 27 lidstaten. Het wordt steeds moeilijker voor de kleinere lidstaten om een vuist te maken. De Benelux maakt het mogelijk om op regelmatige basis met elkaar te overleggen. Een gemeenschappelijk gedragen standpunt is een sterk standpunt. Waar vroeger sprake was van een Benelux Economische Unie luidt de nieuwe naam Beneluxunie. Die nieuwe naam verwijst naar de grensoverschrijdende regelgeving die wordt uitgebreid op het vlak van duurzaamheid, justitie, binnenlandse zaken. Dankzij de nieuwe dynamiek die op gang wordt gebracht, en de samenwerking zullen oplossingen worden gevonden voor praktische problemen van de grensbewoners, maar ook van elke Beneluxburger.

Ik verwijs naar afspraken die werden gemaakt rond crisisbeheer, politieke samenwerking, luchtkwaliteitsmanagement, grensoverschrijdend ambulancevervoer, stedenbeleid en zo meer.

Naast een uitbreiding van de werkingsgebieden komt er ook een vereenvoudiging van de structuren van de Benelux Unie en wordt uitdrukkelijk voorzien in een samenwerking van de Beneluxlanden met andere landen van de Europese Unie of andere regionale samenwerkingsverbanden. In dat kader werden al succesvol contacten gelegd met het deelstaatsparlement Nordrhein-Westfalen, de Nordic Council van de Scandinavische landen en de Baltic Assembly van de



**M. Philippe Moureaux (PS).** – Monsieur le président, je voudrais vous signaler que vous avez commis une petite erreur de procédure. En effet, un membre du gouvernement, en l'occurrence M. Magnette, était bien présent.

Durant la période actuelle, on peut être à la fois membre de l'assemblée et du gouvernement.

**M. le président.** – En tant que président, j'apprends tout les jours. Avec l'aide de mes services, je finirai bien par apprendre mon métier.

– **La discussion générale est close.**

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 5-37/1.)*

– **Les articles 1<sup>er</sup> à 3 sont adoptés sans observation.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

### **Nomination des membres de la commission chargée du suivi parlementaire du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Comité R)**

**M. le président.** – Nous passons maintenant, conformément à l'article 86bis du Règlement, à la nomination de quatre membres de la commission chargée du suivi du Comité permanent R.

Je vous rappelle que l'article 84-1 n'est pas applicable à ces nominations et que le président du Sénat assume la présidence de cette commission.

J'ai reçu deux listes de candidats :

#### Liste 1

- M. Dirk Claes
- M. Armand De Decker
- Mme Liesbeth Homans
- M. Philippe Mahoux

#### Liste 2

- M. Yves Buysse
- M. Filip Dewinter
- M. Bart Laeremans
- Mme Anke Van dermeersch

Comme il y a plus d'une liste présentée, nous allons procéder

Baltische staten.

Met deze goedkeuring geeft de Belgische Senaat duidelijk aan te kiezen voor versterkte samenwerking. Ik hoop dat deze keuze duidelijk naar voren kan komen in onze wetgevende initiatieven. Dat is de beste manier om de toekomstige uitdagingen in ons land het hoofd te bieden.

**De heer Philippe Moureaux (PS).** – *Mijnheer de voorzitter, u hebt een kleine procedurefout begaan. Er was wel degelijk een regeringslid aanwezig, namelijk de heer Magnette.*

*In deze periode kan men tegelijkertijd parlementslid en regeringslid zijn.*

**De voorzitter.** – Als voorzitter leer ik elke dag bij. Gesteund door mijn diensten, zal ik mijn vak stilaan wel leren.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 5-37/1.)*

– **De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.**

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

### **Benoeming van de leden van de commissie belast met de parlementaire begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Comité I)**

**De voorzitter.** – Overeenkomstig artikel 86bis van het Reglement, gaan wij thans over tot de benoeming van vier leden van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité I.

Ik herinner u eraan dat artikel 84-1 niet van toepassing is op deze benoemingen en dat de voorzitter van de Senaat het voorzitterschap van deze commissie waarneemt.

Ik heb twee lijsten met kandidaten ontvangen:

#### Lijst 1

- de heer Dirk Claes
- de heer Armand De Decker
- mevrouw Liesbeth Homans
- de heer Philippe Mahoux

#### Lijst 2

- de heer Yves Buysse
- de heer Filip Dewinter
- de heer Bart Laeremans
- mevrouw Anke Van dermeersch

Aangezien meer dan één lijst wordt voorgedragen, gaan wij

au scrutin pour les deux listes.

Pour voter valablement, vous devez cocher une case en haut de la liste.

Le sort désigne Mme Arena et M. Swennen comme scrutateurs pour dépouiller les bulletins.

L'appel nominal se fera dans l'ordre alphabétique et commencera par le nom de M. Delpérée.

Les bulletins sont actuellement en cours d'impression. Entretiens, nous poursuivrons nos activités.

## Votes

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

### **Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :**

- 1. Traité portant révision du Traité instituant l'Union économique Benelux signé le 3 février 1958, et Déclaration, faits à la Haye le 17 juin 2008 ;**
- 2. Protocole relatif aux privilèges et immunités de l'Union Benelux, fait à la Haye le 17 juin 2008 (Doc. 5-37)**

#### **Vote n° 1**

Présents : 63  
Pour : 63  
Contre : 0  
Abstentions : 0

**Mme Olga Zrihen (PS).** – Je n'ai pas pu émettre mon vote. Je voulais voter pour.

- **Le projet de loi est adopté à l'unanimité.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

## Ordre des travaux

**M. le président.** – Je suppose que le Sénat fera confiance à son président et au Bureau pour fixer l'ordre du jour de la prochaine séance. *(Assentiment)*

### **Nomination des membres de la commission chargée du suivi parlementaire du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Comité R)**

*(Il est procédé au scrutin.)*

Je propose de suspendre la séance pendant que les scrutateurs dépouillent les bulletins.

*(La séance, suspendue à 16 h 30, est reprise à 16 h 35.)*

#### **Résultat du scrutin**

**M. le président.** – Voici le résultat du scrutin pour la désignation des membres de la commission chargée du suivi

over tot de geheime stemming tussen de twee lijsten.

Om geldig te stemmen dient u een hokje bovenaan een lijst aan te duiden.

Het lot wijst mevrouw Arena en de heer Swennen aan om als stemopnemers te fungeren.

De naamafroeping zal in alfabetische volgorde geschieden en zal beginnen met de naam van de heer Delpérée.

De stembriefjes worden op dit ogenblik gedrukt. Inmiddels zetten wij onze werkzaamheden verder.

## Stemmingen

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

### **Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale akten:**

- 1. Verdrag tot herziening van het op 3 februari 1958 gesloten Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, en Verklaring, gedaan te 's-Gravenhage op 17 juni 2008;**
- 2. Protocol inzake de voorrechten en immuniteiten van de Benelux Unie, gedaan te 's-Gravenhage op 17 juni 2008 (Stuk 5-37)**

#### **Stemming 1**

Aanwezig: 63  
Voor: 63  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

**Mevrouw Olga Zrihen (PS).** – *Ik heb mijn stem niet kunnen uitbrengen. Ik wou voorstemmen.*

- **Het wetsontwerp is eenparig aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Ik neem aan dat de Senaat vertrouwen zal schenken aan de voorzitter en aan het Bureau om de agenda van de volgende vergadering vast te leggen. *(Instemming)*

### **Benoeming van de leden van de commissie belast met de parlementaire begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Comité I)**

*(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)*

Ik stel voor de vergadering te schorsen terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien.

*(De vergadering wordt geschorst om 16.30 uur. Ze wordt hervat om 16.35 uur.)*

#### **Uitslag van de geheime stemming**

**De voorzitter.** – Hier volgt de uitslag van de geheime stemming voor de aanwijzing van de leden van de commissie

du Comité permanent R.

Nombre de votants : 67

Bulletins blancs ou nuls : 6

Votes valables : 61

Majorité absolue : 31

La liste 1 obtient 56 voix.

La liste 2 obtient 5 voix.

En conséquence, MM. Claes et De Decker, Mme Homans et M. Mahoux sont proclamés membres de la commission chargée du suivi du comité permanent R.

### Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft

**M. le président.** – Par message du 21 septembre 2010, le *Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft* a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

### Parlement wallon

**M. le président.** – Par message du 22 septembre 2010, le Parlement wallon a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

### Parlement de la Communauté française

**M. le président.** – Par message du 23 septembre 2010, le Parlement de la Communauté française a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

### Parlement flamand

**M. le président.** – Par message du 27 septembre 2010, le *Vlaams Parlement* a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

**M. le président.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 21 octobre à 15 h.

*(La séance est levée à 16 h 40.)*

### Excusés

M. De Padt, à l'étranger, M. Courtois, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

belast met de begeleiding van het Vast Comité I.

Aantal stemmenden: 67

Blanco of ongeldige stembriefjes: 6

Geldige stemmen: 61

Volstreckte meerderheid: 31

Lijst 1 behaalt 56 stemmen.

Lijst 2 behaalt 5 stemmen.

Derhalve worden de heren Claes en De Decker, mevrouw Homans en de heer Mahoux benoemd tot leden van de commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité I.

### Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft

**De voorzitter.** – Bij boodschap van 21 september 2010 heeft het *Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft* aan de Senaat laten weten dat het zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Waals Parlement

**De voorzitter.** – Bij boodschap van 22 september 2010 heeft het *Parlement wallon* aan de Senaat laten weten dat het zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Parlement van de Franse Gemeenschap

**De voorzitter.** – Bij boodschap van 23 september 2010 heeft het *Parlement de la Communauté française* aan de Senaat laten weten dat het zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Vlaams Parlement

**De voorzitter.** – Bij boodschap van 27 september 2010 heeft het Vlaams Parlement aan de Senaat laten weten dat het zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats op donderdag 21 oktober om 15 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 16.40 uur.)*

### Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heer De Padt, in het buitenland, de heer Courtois, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

# Annexe

# Bijlage

## Votes nominatifs

### Vote n° 1

Présents : 63  
 Pour : 63  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0  
 Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Dirk Claes, Rik Daems, Sabine de Bethune, Piet De Bruyn, Alexander De Croo, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groot, Willy Demeyer, Gérard Deprez, Caroline Désir, Filip Dewinter, André du Bus de Warnaffe, Jan Durnez, Inge Faes, Dimitri Fourny, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Louis Ide, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Lieve Maes, Paul Magnette, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Richard Miller, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Claudia Niessen, Danny Pieters, Freya Piryns, Fatima Saïdi, Ludo Sannen, Luc Sevenhans, Louis Siquet, Helga Stevens, Guy Swennen, Martine Taelman, Muriel Targnion, Marleen Temmerman, Bart Tommelein, Rik Torfs, Güler Turan, Johan Vande Lanotte, Frank Vandembroucke, Anke Van dermeersch, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Mieke Vogels, Fabienne Winckel.

## Retrait de propositions

Mme Nele Lijnen a retiré sa proposition de loi modifiant l'article 61 du Code des sociétés en vue de l'introduction d'une disposition relative à la force majeure pour les organes des sociétés (5-74), ainsi que sa proposition de résolution visant à faire reconnaître la responsabilité de l'État belge dans le drame du Softenon et visant à obtenir le dédommagement des victimes ainsi qu'un suivi médical adéquat pour celles-ci (5-75).

– **Pris pour notification.**

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la composition de la commission d'avis pour les nominations des avocats à la Cour de cassation (de M. Francis Delpérée ; Doc. 5-14/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant les lois électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (2) (de M. Bart Laeremans et consorts ; Doc. 5-16/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi abrogeant l'interdiction de certaines formes de campagne électorale pour les élections des chambres fédérales (de M. Bart Tommelein et consorts ; Doc. 5-17/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

## Naamstemmingen

### Stemming 1

Aanwezig: 63  
 Voor: 63  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0  
 Voor

## Intrekking van voorstellen

Mevrouw Nele Lijnen heeft haar wetsvoorstel tot wijziging van artikel 61 van het Wetboek van vennootschappen, met het oog op het invoeren van een overmachtbepaling voor de vennootschapsorganen (5-74), alsook haar voorstel van resolutie tot erkenning van de verantwoordelijkheid van de Belgische Staat in het Softenondrama en tot het verkrijgen van schadeloosstelling van de slachtoffers, alsook van een aangepaste medische follow-up voor die slachtoffers (5-75) ingetrokken.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de samenstelling van de adviescommissie voor de benoemingen van de advocaten bij het Hof van Cassatie (van de heer Francis Delpérée; Stuk 5-14/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde (2) (van de heer Bart Laeremans c.s.; Stuk 5-16/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot opheffing van het verbod op bepaalde campagnevormen bij de federale verkiezingen (van de heer Bart Tommelein c.s.; Stuk 5-17/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Proposition de loi modifiant la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, en vue de lever l'interdiction de diffuser des messages publicitaires à la radio et à la télévision pour les élections (de MM. Alexander De Croo et Bart Tommelein ; Doc. **5-28/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant le Code judiciaire, en ce qui concerne le statut juridique des membres du Bureau du Conseil supérieur de la Justice (de Mme Martine Taelman ; Doc. **5-51/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant les articles 587, 589 et 628 du Code judiciaire en vue de l'introduction de l'injonction de payer dans le Code judiciaire (de Mme Martine Taelman ; Doc. **5-59/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand et la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone, en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges résidant à l'étranger pour l'élection du Parlement wallon et du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement de la Communauté germanophone (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **5-65/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant l'article 205 du Code judiciaire en vue d'ouvrir la fonction de juge consulaire effectif ou suppléant aux conjoints aidants (de Mme Sabine de Bethune et Mme Cindy Franssen ; Doc. **5-189/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 15<sup>ter</sup> de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques (de M. Philippe Mahoux ; Doc. **5-244/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant les lois électorales, en vue de scinder la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde (1) (de M. Bart Laeremans et consorts ; Doc. **5-15/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen met het oog op de opheffing van het verbod op reclameboodschappen op radio en televisie bij de verkiezingen (van de heren Alexander De Croo en Bart Tommelein; Stuk **5-28/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de rechtspositie van de bureauleden van de Hoge Raad voor de Justitie (van mevrouw Martine Taelman; Stuk **5-51/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 587, 589 en 628 van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de invoering van een betalingsbevel in het Gerechtelijk Wetboek (van mevrouw Martine Taelman; Stuk **5-59/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden en de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, om stemrecht toe te kennen aan de Belgen die in het buitenland verblijven, voor de verkiezing van respectievelijk het Waals Parlement en het Vlaams Parlement, het parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **5-65/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 205 van het Gerechtelijk Wetboek teneinde het ambt van werkend of plaatsvervangend rechter in handelszaken open te stellen voor meewerkende echtgenoten (van mevrouw Sabine de Bethune en mevrouw Cindy Franssen; Stuk **5-189/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 15<sup>ter</sup> van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen (van de heer Philippe Mahoux; Stuk **5-244/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de kieswetgeving met het oog op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvorde (1) (van de heer Bart Laeremans c.s.; Stuk **5-15/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant l'article 316 de la loi-programme du 27 décembre 2006, en vue de lutter contre la fraude aux allocations (de MM. Bart Tommelein et Alexander De Croo ; Doc. 5-20/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant, en ce qui concerne les mineurs, l'article 3 de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie (de M. Alexander De Croo et consorts ; Doc. 5-21/1).

– **Envoi aux commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant les articles 3 et 14 de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie en ce qui concerne l'obligation du médecin traitant opposé à l'euthanasie de renvoyer le patient à un confrère (de M. Alexander De Croo et consorts ; Doc. 5-22/1).

– **Envoi aux commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie en ce qui concerne l'auto-euthanasie assistée (de M. Bart Tommelein et consorts ; Doc. 5-23/1).

– **Envoi aux commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 4 de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie, concernant la déclaration anticipée (de M. Bart Tommelein et consorts ; Doc. 5-24/1).

– **Envoi aux commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'arrêté-loi du 14 novembre 1939 relatif à la répression de l'ivresse (de M. Bart Tommelein et consorts ; Doc. 5-27/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant diverses dispositions en vue de lutter contre la violence entre partenaires (de Mme Nele Lijnen et M. Bart Tommelein ; Doc. 5-30/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi relative à l'interdiction de porter dans les lieux publics des tenues vestimentaires masquant le visage (de Mme Anke Van dermeersch ; Doc. 5-33/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, en vue d'interdire l'abattage rituel des animaux sans étourdissement préalable (de Mme Christine Defraigne ; Doc. 5-36/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 316 van de programmawet van 27 december 2006, met het oog op de bestrijding van uitkeringsfraude (van de heren Bart Tommelein en Alexander De Croo; Stuk 5-20/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 3 van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, inzake euthanasie bij minderjarigen (van de heer Alexander De Croo c.s.; Stuk 5-21/1).

– **Verzonden naar de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 3 en 14 van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, inzake de doorverwijsplicht van de behandelende arts (van de heer Alexander De Croo c.s.; Stuk 5-22/1).

– **Verzonden naar de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, inzake hulp bij zelfeuthanasie (van de heer Bart Tommelein c.s.; Stuk 5-23/1).

– **Verzonden naar de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 4 van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, inzake de wilsbeschikking (van de heer Bart Tommelein c.s.; Stuk 5-24/1).

– **Verzonden naar de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de besluitwet van 14 november 1939 betreffende de beteugeling van de dronkenschap (van de heer Bart Tommelein c.s.; Stuk 5-27/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de bestrijding van het partnergeweld (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Bart Tommelein; Stuk 5-30/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel betreffende het verbod op het dragen van gelaatsverhullende gewaden in openbare ruimten en op openbare plaatsen (van mevrouw Anke Van dermeersch; Stuk 5-33/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, teneinde het ritueel slachten van dieren zonder voorafgaande bedwelming te verbieden (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk 5-36/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Proposition de loi réglant le statut des parents nourriciers (de Mme Martine Taelman ; Doc. 5-38/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant le Code civil afin de pouvoirs désigner les beaux-enfants comme héritiers (de Mme Martine Taelman ; Doc. 5-39/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 37 du Code rural (de Mme Martine Taelman ; Doc. 5-40/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne la notification de la cessation unilatérale de la cohabitation légale (de Mme Martine Taelman ; Doc. 5-43/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne l'action directe intentée par un sous-traitement contre le maître de l'ouvrage (de Mme Martine Taelman ; Doc. 5-44/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi visant à adapter diverses dispositions légales en vue d'introduire le concept général de « maladie mentale » en remplacement des concepts « démence », « imbécillité », « anormaux » et « arriération » (de Mme Martine Taelman ; Doc. 5-45/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne l'accouchement discret (de Mme Martine Taelman ; Doc. 5-46/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi instaurant le droit de codécision pour les beaux-parents (de Mme Martine Taelman ; Doc. 5-47/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne la responsabilité objective des parents pour les dommages causés par leurs enfants mineurs (de Mme Martine Taelman ; Doc. 5-48/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant, en ce qui concerne la composition du conseil d'administration, la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations (de Mme Martine Taelman ; Doc. 5-49/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant les articles 153 et 190 du Code d'instruction criminelle concernant la lecture des procès-verbaux à l'audience (de Mme Martine Taelman ; Doc. 5-50/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Wetsvoorstel betreffende het statuut van pleegouders (van mevrouw Martine Taelman; Stuk 5-38/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek teneinde het stiefkind als erfgenaam te kunnen benoemen (van mevrouw Martine Taelman; Stuk 5-39/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 37 van het Veldwetboek (van mevrouw Martine Taelman; Stuk 5-40/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat betreft de kennisgeving van de eenzijdige beëindiging van de wettelijke samenwoning (van mevrouw Martine Taelman; Stuk 5-43/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek betreffende de rechtstreekse vordering van een onderaannemer tegen zijn opdrachtgever (van mevrouw Martine Taelman; Stuk 5-44/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot aanpassing van diverse wettelijke bepalingen met het oog op de invoering van de algemene term "geestesziekte" ter vervanging van de begrippen "krankzinnigheid", "onnozelheid", "abnormalen" en "achterlijkheid" (van mevrouw Martine Taelman; Stuk 5-45/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat betreft het discreet bevallen (van mevrouw Martine Taelman; Stuk 5-46/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot invoering van het medebeslissingsrecht voor stiefouders (van mevrouw Martine Taelman; Stuk 5-47/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot invoering in het Burgerlijk Wetboek van een objectieve aansprakelijkheid van de ouders voor de schade veroorzaakt door hun minderjarige kinderen (van mevrouw Martine Taelman; Stuk 5-48/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, met betrekking tot de samenstelling van de raad van bestuur (van mevrouw Martine Taelman; Stuk 5-49/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 153 en 190 van het Wetboek van strafvordering wat betreft de voorlezing van de processen-verbaal ter terechtzitting (van mevrouw Martine Taelman; Stuk 5-50/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Proposition de loi modifiant la législation relative aux noms et prénoms en vue de faciliter la modification des noms (de Mme Martine Taelman ; Doc. 5-52/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi adaptant le Code civil à l'abolition de la peine de mort (de Mme Martine Taelman ; Doc. 5-53/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi relative au règlement administratif de certaines infractions à la législation sur la circulation routière (de Mme Martine Taelman ; Doc. 5-54/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi insérant un article 17/1 dans la loi hypothécaire, concernant un privilège de crise (de Mme Martine Taelman ; Doc. 5-55/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne la déclaration d'enfant né sans vie (de Mme Martine Taelman et Mme Nele Lijnen ; Doc. 5-56/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 488*bis* du Code civil et l'article 1204*bis* du Code judiciaire, relative à la protection des biens des personnes totalement ou partiellement incapables d'en assumer la gestion en raison de leur état physique ou mental (de Mme Martine Taelman ; Doc. 5-57/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 47*bis* du Code d'instruction criminelle (de Mme Martine Taelman ; Doc. 5-58/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi créant un statut social pour un Service citoyen volontaire (de M. André du Bus de Warnaffe ; Doc. 5-60/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi réglementant la publicité relative aux interventions à visée esthétique (de Mme Dominique Tilmans et consorts ; Doc. 5-61/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi réglementant les qualifications requises pour poser des actes d'esthétique médicale invasive (de Mme Dominique Tilmans et consorts ; Doc. 5-62/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi réglementant les installations extrahospitalières où sont pratiqués des actes invasifs d'esthétique (de Mme Dominique Tilmans et consorts ; Doc. 5-63/1).

Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving betreffende de namen en de voornamen teneinde de naamswijzigingen te vergemakkelijken (van mevrouw Martine Taelman; Stuk 5-52/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot aanpassing van het Burgerlijk Wetboek aan de afschaffing van de doodstraf (van mevrouw Martine Taelman; Stuk 5-53/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel betreffende de administratieve afdoening van bepaalde inbreuken op de wetgeving inzake het wegverkeer (van mevrouw Martine Taelman; Stuk 5-54/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 17/1 in de Hypotheekwet, betreffende een crisisvoorrecht (van mevrouw Martine Taelman; Stuk 5-55/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek inzake de aangifte van het doodgeboren kind (van mevrouw Martine Taelman en mevrouw Nele Lijnen; Stuk 5-56/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 488*bis* van het Burgerlijk Wetboek en van artikel 1204*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, met betrekking tot de bescherming van goederen van personen die wegens hun lichaams- of geestelijke toestand geheel of gedeeltelijk onbekwaam zijn die te beheren (van mevrouw Martine Taelman; Stuk 5-57/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 47*bis* van het Wetboek van strafvordering (van mevrouw Martine Taelman; Stuk 5-58/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot instelling van een sociaal statuut voor vrijwillige burgerdienst (van de heer André du Bus de Warnaffe; Stuk 5-60/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot regeling van de reclame voor cosmetische ingrepen (van mevrouw Dominique Tilmans c.s.; Stuk 5-61/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot regeling van de vereiste kwalificaties om ingrepen van invasieve medische cosmetiek uit te voeren (van mevrouw Dominique Tilmans c.s.; Stuk 5-62/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot regeling van de instellingen buiten het ziekenhuis waar invasieve esthetische ingrepen worden uitgevoerd (van mevrouw Dominique Tilmans c.s.; Stuk 5-63/1).



– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi tendant à réprimer la négation, la minimalisation, la justification ou l'approbation d'un crime de génocide ou d'un crime contre l'humanité (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **5-66/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 39 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-67/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi sur le référendum dans l'entreprise et dans le secteur public (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-69/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant le Code civil en vue de permettre l'acceptation de la co-maternité chez les femmes homosexuelles (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-71/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'augmenter le montant maximum déductible des frais de garde d'enfant (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-76/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 39 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, en ce qui concerne le repos de maternité obligatoire (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-77/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la réglementation en vue de supprimer l'interdiction de cumul entre pension et revenus du travail (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-78/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la législation en vue de déssexualiser le congé de paternité (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-80/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van een genocide of van een misdaad tegen de menselijkheid (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **5-66/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 39 van de Arbeidswet van 16 maart 1971 (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-67/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel betreffende het referendum in de ondernemingen en in de overheidssector (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-69/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek om de aanvaarding van het meemoederschap bij homoseksuele vrouwen mogelijk te maken (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-71/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde het hoogst aftrekbare bedrag van de onkostenvergoeding voor kinderoppas te verhogen (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-76/1**).

– **Verzonden naar commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 39 van de Arbeidswet van 16 maart 1971 inzake het verplicht opnemen van moederschapsrust (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-77/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de regelgeving wat de opheffing van het cumulverbod tussen pensioen en inkomen uit arbeid betreft (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-78/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wetgeving met het oog op het geslachtsneutraal maken van het vaderschapsverlof (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-80/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 3 mai 1991 portant exécution des articles 47, 56septies, et 63 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et de l'article 96 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales, en ce qui concerne le maintien des allocations familiales majorées pour les étudiants jobistes handicapés (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-84/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 2 de la loi du 20 juillet 2001 visant à favoriser le développement de services et d'emplois de proximité, en vue d'étendre le système des titres-services à l'accueil de mineurs et à une formule mixte d'accueil d'enfants et d'aide à domicile de nature ménagère (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-86/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant un certain nombre de dispositions relatives au travail d'étudiant (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-87/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi visant à introduire un remboursement d'impôt solidaire (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-88/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 100, §1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en ce qui concerne le volontariat exercé par les moins-valides (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-89/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi accordant le droit de vote aux jeunes dès l'âge de seize ans (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-90/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, en ce qui concerne la répartition des droits de pension entre époux et cohabitants légaux (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-91/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 mei 1991 tot uitvoering van de artikelen 47, 56septies en 63 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders en van artikel 96 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen, wat betreft het behoud van de verhoogde kinderbijslag voor mindervalide jobstudenten (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-84/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 2 van de wet van 20 juli 2001 tot bevordering van buurtdiensten en -banen, teneinde het dienstenchequesysteem uit te breiden tot onthaal van minderjarigen en een combinatie van kinderopvang en thuishulp van huishoudelijke aard (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-86/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel houdende wijziging van een aantal bepalingen betreffende studentenarbeid (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-87/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel houdende invoering van een solidaire teruggave van belastingen (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-88/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 100, §1, tweede lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzake vrijwilligerswerk verricht door andersvaliden (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-89/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot het verlenen van stemrecht aan jongeren vanaf zestien jaar (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-90/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, met betrekking tot de verdeling van de pensioenrechten tussen echtgenoten of wettelijk samenwonenden (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-91/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Proposition de loi visant à compléter l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre, en vue de restreindre la distribution dans les hôpitaux de produits publicitaires non contrôlés aux patients (de Mme Marleen Temmerman et Mme Christine Defraigne ; Doc. **5-92/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 10 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, en vue d'un contrôle de la prise en compte de la dimension « enfant » dans le budget fédéral (de Mme Sabine de Bethune et Mme Cindy Franssen ; Doc. **5-93/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant la loi relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins, coordonnée le 10 juillet 2008, en vue de traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (de Mme Sabine de Bethune et Mme Cindy Franssen ; Doc. **5-95/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi supprimant le plafond de la pension minimum en cas de carrière mixte (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-109/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les revenus étrangers soumis à la réserve de progressivité (de MM. Wouter Beke et Peter Van Rompuy ; Doc. **5-111/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi relative à l'assurance responsabilité professionnelle des entrepreneurs de travaux immobiliers (de MM. Wouter Beke et Peter Van Rompuy ; Doc. **5-112/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi complétant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre en vue d'améliorer la situation juridique de l'assuré dans le cadre d'une assurance maladie complémentaire (de M. Wouter Beke ; Doc. **5-113/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant la réglementation concernant la garantie d'achèvement de travaux exécutés par des entrepreneurs agréés et par des personnes autres que des entrepreneurs agréés (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. **5-114/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd met het oog op de inperking van de uitreiking van ongecontroleerde reclameproducten aan patiënten in ziekenhuizen (van mevrouw Marleen Temmerman en mevrouw Christine Defraigne; Stuk **5-92/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 10 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, om een kindertoets op de federale begroting in te stellen (van mevrouw Sabine de Bethune en mevrouw Cindy Franssen; Stuk **5-93/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet betreffende de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, gecoördineerd op 10 juli 2008 met als doel in de gebruikte terminologie de geslachtsgelijkheid tot uitdrukking te brengen (van mevrouw Sabine de Bethune en mevrouw Cindy Franssen; Stuk **5-95/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot afschaffing van het plafond van het minimumpensioen in geval van een gemengde loopbaan (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-109/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wat betreft de buitenlandse inkomsten onderworpen aan het progressievoorbehoud (van de heren Wouter Beke en Peter Van Rompuy; Stuk **5-111/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel op de beroepsaansprakelijkheidsverzekering voor aannemers van werken in onroerende staat (van de heren Wouter Beke en Peter Van Rompuy; Stuk **5-112/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, met het oog op de verbetering van de rechtspositie van de verzekerde in het kader van een aanvullende ziekteverzekering (van de heer Wouter Beke; Stuk **5-113/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de regelgeving inzake de zekerheid tot voltooiing van werken voor erkende aannemers en andere personen dan erkende aannemers (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk **5-114/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Proposition de loi portant actualisation des dispositions du Code pénal relatives à la violence sexuelle (de Mme Sabine de Bethune et Mme Cindy Franssen ; Doc. **5-116/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi visant à accroître la transparence du coût des opérations financières électroniques (de MM. Dirk Claes et Wouter Beke ; Doc. **5-117/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 en vue de prolonger la durée de validité de l'inscription hypothécaire (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-118/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant le Code électoral en ce qui concerne l'obligation de vote (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-121/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant l'article 100*bis* de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale en vue d'instaurer une réglementation uniforme en matière d'obligation alimentaire des enfants en cas d'admission de personnes âgées dans une maison de repos (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-122/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi visant à réglementer les techniques d'épilation au laser ou à la lumière pour des raisons esthétiques (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-125/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi instaurant diverses dispositions en vue de lutter contre le dopage (de M. Bart Tommelein et Mme Nele Lijnen ; Doc. **5-129/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi réglementant la maternité de substitution (de M. Bart Tommelein et consorts ; Doc. **5-130/1**).

– **Envoi aux commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant les lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés et l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants (de Mme Nele Lijnen et consorts ; Doc. **5-131/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Wetsvoorstel houdende de actualisering van de bepalingen in het Strafwetboek betreffende seksueel geweld (van mevrouw Sabine de Bethune en mevrouw Cindy Franssen; Stuk **5-116/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot verhoging van de transparantie van de kostprijs van elektronische geldverrichtingen (van de heren Dirk Claes en Wouter Beke; Stuk **5-117/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de hypotheekwet van 16 december 1851, met het oog op de verlenging van de geldigheidsduur van de hypothecaire inschrijving (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-118/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Kieswetboek wat de stemplicht betreft (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-121/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 100*bis* van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn met het oog op het instellen van een uniforme regeling inzake de onderhoudsplicht van kinderen bij de opname van bejaarden in een rusthuis (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-122/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot reglementering van laser- of lichttherapie bij het epilieren om esthetische redenen (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-125/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot invoering van diverse bepalingen met het oog op de strijd tegen dopinggebruik (van de heer Bart Tommelein en mevrouw Nele Lijnen; Stuk **5-129/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot regeling van het draagmoederschap (van de heer Bart Tommelein c.s.; Stuk **5-130/1**).

– **Verzonden naar de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor lonarbeiders en van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van zelfstandigen (van mevrouw Nele Lijnen c.s.; Stuk **5-131/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Proposition de loi instaurant une indemnité de mobilité (de M. Bart Tommelein et Mme Nele Lijnen ; Doc. **5-132/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi créant un Ordre des médecins (de Mme Nele Lijnen et M. Bart Tommelein ; Doc. **5-133/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, afin d’instaurer une surveillance électronique (de Mme Martine Taelman ; Doc. **5-134/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi créant un Ordre des pharmaciens (de Mme Nele Lijnen et M. Bart Tommelein ; Doc. **5-136/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi insérant un article 337/1 dans le Code pénal, en vue d’aggraver les peines applicables aux délits commis par des détenus évadés (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **5-140/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant le Code de la nationalité belge ainsi que le Code pénal en vue d’ériger le mariage de complaisance en délit (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **5-141/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, en vue d’introduire, pour certaines infractions, une cause de justification dans le chef des médecins agissant en situation d’urgence (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **5-142/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi complétant le Code pénal en ce qui concerne l’évasion des détenus (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **5-143/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l’arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, en vue d’interdire la mendicité sur la voie publique à tout endroit pouvant gêner la circulation ou la rendre dangereuse (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **5-144/1**).

– **Envoi à la commission de l’Intérieur et des Affaires administratives.**

Wetsvoorstel tot invoering van een mobiliteitsvergoeding (van de heer Bart Tommelein en mevrouw Nele Lijnen; Stuk **5-132/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot oprichting van een Orde van artsen (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Bart Tommelein; Stuk **5-133/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, met het oog op de invoering van het elektronisch toezicht (van mevrouw Martine Taelman; Stuk **5-134/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot oprichting van een Orde van apothekers (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Bart Tommelein; Stuk **5-136/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot invoering van een artikel 337/1 in het Strafwetboek, tot verzwaring van de straffen voor misdrijven gepleegd door ontsnapte gevangenen (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **5-140/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit en van het Strafwetboek om het schijnhuwelijk als misdrijf te beschouwen (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **5-141/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de op 16 maart 1968 gecoördineerde wet betreffende de politie over het wegverkeer, teneinde voor bepaalde overtredingen een rechtvaardigingsgrond in te voeren voor geneesheren die in een noodsituatie handelen (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **5-142/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van het Strafwetboek wat betreft de ontvluchting van gevangenen (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **5-143/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, teneinde een verbod in te stellen op het bedelen langs de openbare weg op alle plaatsen waar het verkeer kan worden gehinderd of onveilig gemaakt (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **5-144/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Proposition de loi modifiant l'article 2244 du Code civil pour attribuer à la lettre de mise en demeure de l'avocat un effet interruptif de la prescription (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **5-145/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant le Code pénal, en ce qui concerne la maltraitance des personnes âgées (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **5-146/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 42 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, en vue de permettre au ministère public de donner un animal saisi en pleine propriété (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **5-152/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, en vue d'introduire l'étiquetage des peaux de tous les animaux (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **5-153/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie et l'arrêté royal du 2 avril 2003 fixant les modalités suivant lesquelles la déclaration anticipée relative à l'euthanasie est rédigée, confirmée, révisée ou retirée (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **5-154/1**).

– **Envoi à la commission réunie de la Justice et des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 1213 du Code judiciaire, en matière de liquidation du régime matrimonial (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **5-155/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi complétant les articles 467 et 471 du Code pénal, en vue d'instaurer une circonstance aggravante lorsque le vol et l'extorsion sont facilités par l'état vulnérable de la victime (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **5-156/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi insérant un article *57bis* dans le Code pénal, relative à la récidive en cas de crimes et délits commis par des détenus évadés (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **5-157/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant le Code pénal, le Code civil et le Code de la nationalité belge, afin de réaffirmer la primauté du mariage civil sur toute autre célébration (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **5-158/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 2244 van het Burgerlijk Wetboek teneinde aan de ingebrekestellingsbrief van de advocaat een verjaringsstuitende werking te verlenen (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **5-145/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Strafwetboek, wat de mishandeling van bejaarden betreft (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **5-146/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 42 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren teneinde het openbaar ministerie de mogelijkheid te geven een in beslag genomen dier in volle eigendom te geven (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **5-152/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, teneinde een etikettering van alle dierenhuiden in te voeren (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **5-153/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie en het koninklijk besluit van 2 april 2003 houdende vaststelling van de wijze waarop de wilsverklaring inzake euthanasie wordt opgesteld, herbevestigd, herzien of ingetrokken (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **5-154/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1213 van het Gerechtelijk Wetboek, inzake de vereffening van het huwelijksvermogensstelsel (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **5-155/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van de artikelen 467 en 471 van het Strafwetboek teneinde een verzwarende omstandigheid in te voeren wanneer diefstal en afpersing worden vergemakkelijkt door de kwetsbare toestand van het slachtoffer (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **5-156/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel *57bis* in het Strafwetboek, betreffende de herhaling in geval van misdaden en wanbedrijven gepleegd door ontsnapte gevangenen (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **5-157/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Strafwetboek, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van de Belgische Nationaliteit, teneinde de voorrang van het burgerlijk huwelijk boven iedere andere viering te herbevestigen (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **5-158/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Proposition de loi relative aux banques de lait (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **5-159/1**).

– **Envoi à la des Affaires sociales.**

Proposition de loi visant à promouvoir une représentation équilibrée des femmes et des hommes dans les conseils d'administration d'entreprises publiques économiques et de sociétés qui ont fait publiquement appel à l'épargne (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. **5-186/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant la loi du 22 février 1998 fixant le statut organique de la Banque nationale de Belgique en vue de garantir une composition équilibrée de ses organes statutaires (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. **5-187/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi visant à insérer dans l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique un article 43<sup>quater</sup> relatif au port, par les cyclistes, d'un vêtement rétro réfléchissant (de Mme Sabine de Bethune ; Doc. **5-188/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant le Code civil et le Code judiciaire en ce qui concerne l'utilisation du nom du conjoint (de Mme Sabine de Bethune et Mme Cindy Franssen ; Doc. **5-190/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi instituant une évaluation de l'incidence des décisions sur l'enfant (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. **5-204/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi visant à lutter contre l'écart salarial entre les femmes et les hommes (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. **5-205/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi visant à renforcer le congé d'adoption (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. **5-207/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, en ce qui concerne le volontariat à l'étranger (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. **5-208/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Wetsvoorstel betreffende de melkbanken (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **5-159/1**).

– **Verzonden naar de voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel ter bevordering van de evenwichtige vertegenwoordiging van vrouwen en mannen in de raden van bestuur van economische overheidsbedrijven en van vennootschappen die een publiek beroep op het spaarwezen hebben gedaan (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk **5-186/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 februari 1998 tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België om een evenwichtige samenstelling van haar statutaire organen te waarborgen (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk **5-187/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 43<sup>quater</sup> in het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, met betrekking tot het dragen van retro reflecterende kledij door fietsers (van mevrouw Sabine de Bethune; Stuk **5-188/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en het Gerechtelijk Wetboek, wat het gebruik van de naam van de echtgenoot betreft (van mevrouw Sabine de Bethune en mevrouw Cindy Franssen; Stuk **5-190/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel houdende instelling van een kindeffectrapport (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk **5-204/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel ter bestrijding van de loonkloof tussen vrouwen en mannen (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk **5-205/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot versterking van het adoptieverlof (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk **5-207/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, in functie van vrijwilligerswerk in het buitenland (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk **5-208/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Proposition de loi instaurant un rapport fédéral d'incidence sur les familles (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. 5-210/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi visant à protéger légalement le congé de paternité (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. 5-211/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits en vue d'interdire la vente de boissons alcoolisées dans les distributeurs automatiques (de M. Dirk Claes et Mme Sabine de Bethune ; Doc. 5-212/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants en vue de lutter contre l'usage impropre du statut de travailleur indépendant à titre complémentaire dans le cadre du statut social des travailleurs indépendants (de M. Wouter Beke et consorts ; Doc. 5-213/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants en vue de la remise des intérêts de retard en cas d'accords de paiement conclus avec les caisses d'assurances sociales (de M. Wouter Beke et consorts ; Doc. 5-214/1).

– **Envoi à la des Affaires sociales.**

Proposition de loi visant à encadrer la surveillance des travailleurs par l'utilisation du système de monitoring associé au système de navigation GPS sur les véhicules de service, dans le respect de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée (de M. Philippe Mahoux ; Doc. 5-224/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi interdisant la spéculation financière sur la hausse des prix des produits alimentaires (de M. Philippe Mahoux et consorts ; Doc. 5-237/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi complétant le Code des sociétés par des dispositions relatives à la publicité des rémunérations des administrateurs et des dirigeants de sociétés cotées en bourse et de sociétés de droit public (de Mme Olga Zrihen ; Doc. 5-239/1).

Wetsvoorstel houdende instelling van een federale gezinseffectrapportage (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk 5-210/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wettelijke bescherming van het recht op vaderschapsverlof (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk 5-211/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, met het oog op het verbod van verkoop van alcoholhoudende dranken in automaten (van de heer Dirk Claes en mevrouw Sabine de Bethune; Stuk 5-212/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, met het oog op de bestrijding van het oneigenlijk gebruik van het bijberoep in het sociaal statuut der zelfstandigen (van de heer Wouter Beke c.s.; Stuk 5-213/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, met het oog op de kwijtschelding van verwijlinteressen bij afbetalingsakkoorden met socialeverzekeringsfondsen (van de heer Wouter Beke c.s.; Stuk 5-214/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot regeling van het toezicht op werknemers door middel van een monitoringsysteem verbonden met het GPS-navigatiesysteem van dienstwagens, overeenkomstig de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van de persoonsgegevens (van de heer Philippe Mahoux; Stuk 5-224/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel om financiële speculatie op de prijsstijging van voedingsproducten te verbieden (van de heer Philippe Mahoux c.s.; Stuk 5-237/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van het Wetboek van vennootschappen met bepalingen betreffende de openbaarmaking van bezoldigingen van bestuurders en van leidinggevende personen van genoteerde vennootschappen en vennootschappen van publiek recht (van mevrouw Olga Zrihen; Stuk 5-239/1).



– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 61/5 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, visant à intensifier la lutte contre la traite des êtres humains (de MM. Philippe Mahoux et Hassan Bousetta ; Doc. **5-245/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant l'article 11 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en vue de protéger de l'expulsion la personne victime d'actes de violence physique de son partenaire dans le cadre du regroupement familial (de Mme Olga Zrihen ; Doc. **5-246/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi visant à créer en milieu hospitalier un service spécialisé dans l'approche et la prise en charge de la douleur (de M. Philippe Mahoux ; Doc. **5-249/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi relative aux valeurs limites d'exposition contraignantes et spécifiques pour tous les produits de substitution à l'amiante et autres produits dangereux (de M. Philippe Mahoux ; Doc. **5-250/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant les lois relatives au statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, coordonnées le 16 octobre 1954 (de M. Philippe Mahoux ; Doc. **5-251/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de loi visant à compléter l'article 146<sup>ter</sup> du Code civil relatif aux mariages forcés (de Mme Olga Zrihen ; Doc. **5-252/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant le Code civil afin de permettre l'accouchement discret (de M. Guy Swennen et Mme Marleen Temmerman ; Doc. **5-258/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

**Propositions de loi spéciale**

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi spéciale modifiant les articles 25 et 26<sup>bis</sup> de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et les articles 13 et 21 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en vue de permettre aux Belges résidant à l'étranger de voter aux élections régionales (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **5-64/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 61/5 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, teneinde de strijd tegen mensenhandel op te voeren (van de heren Philippe Mahoux en Hassan Bousetta; Stuk **5-245/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 11 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen teneinde de personen die bij gezinshereniging door hun partner fysiek worden mishandeld, te beschermen tegen uitzetting (van mevrouw Olga Zrihen; Stuk **5-246/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel strekkende om bij elk ziekenhuis een dienst in te stellen die is gespecialiseerd in pijnbehandeling en pijnbestrijding (van de heer Philippe Mahoux; Stuk **5-249/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel betreffende specifieke en bindende grenswaarden voor blootstelling aan alle asbestvervangende producten en aan andere gevaarlijke producten (van de heer Philippe Mahoux; Stuk **5-250/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel houdende wijziging van de wetten betreffende het statuut van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden, gecoördineerd op 16 oktober 1954 (van de heer Philippe Mahoux; Stuk **5-251/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 146<sup>ter</sup> van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot gedwongen huwelijken (van mevrouw Olga Zrihen; Stuk **5-252/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek om het bevallen in discretie mogelijk te maken (van de heer Guy Swennen en mevrouw Marleen Temmerman; Stuk **5-258/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

**Voorstellen van bijzondere wet**

Artikel 77 van de Grondwet

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 25 en 26<sup>bis</sup> van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de artikelen 13 en 21 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die in het buitenland verblijven voor de verkiezing van de gewestraden (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **5-64/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

**Propositions de résolution**

Proposition de résolution relative à la promotion et à l’extension des programmes « vacances-travail » à l’étranger pour les jeunes (de Mme Nele Lijnen et M. Alexander De Croo ; Doc. **5-18/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution relative au statut du travailleur salarié et supprimant la distinction entre ouvrier et employé (de M. Bart Tommelein et Mme Nele Lijnen ; Doc. **5-25/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution relative à la mise en œuvre et au développement du « New Deal écologique mondial » (de Mme Nele Lijnen et M. Bart Tommelein ; Doc. **5-26/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution portant création d’une base de données nationale, accessible au public, d’œuvres d’art et antiquités volées (de M. Bart Tommelein et Mme Martine Taelman ; Doc. **5-29/1**).

– **Envoi à la commission de l’Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de résolution sur l’égalité de rémunération entre les femmes et les hommes (de Mme Nele Lijnen et M. Bart Tommelein ; Doc. **5-31/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution relative à la révision des accords et de la réglementation en matière d’échanges de permis de conduire (de Mme Anke Van dermeersch ; Doc. **5-34/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution relative à la recodification de certaines parties du Code civil (de Mme Martine Taelman ; Doc. **5-41/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de résolution relative à la reconnaissance sociale des holebis et à la mise en œuvre d’une politique d’égalité des chances en leur faveur (de Mme Martine Taelman et consorts ; Doc. **5-42/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution relative à l’instauration d’un compte-carrière et à l’utilisation souple et rationnelle du crédit-temps, de l’interruption de carrière et des congés thématiques (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-68/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

**Voorstellen van resolutie**

Voorstel van resolutie betreffende het promoten en verder uitbouwen van werkvakantieprogramma’s in het buitenland voor jongeren (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Alexander De Croo; Stuk **5-18/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende het statuut van de werknemer en de afschaffing van het onderscheid tussen arbeider en bediende (van de heer Bart Tommelein en mevrouw Nele Lijnen; Stuk **5-25/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende de concrete invulling en uitwerking van de “Global Green New Deal” (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Bart Tommelein; Stuk **5-26/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie ter oprichting van een nationale publiek toegankelijke databank voor gestolen kunst en antiek (van de heer Bart Tommelein en mevrouw Martine Taelman; Stuk **5-29/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende de gelijke verloning van vrouwen en mannen (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Bart Tommelein; Stuk **5-31/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende de herziening van de akkoorden en regelgeving inzake de inwisseling van rijbewijzen (van mevrouw Anke Van dermeersch; Stuk **5-34/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie teneinde delen van het Burgerlijk Wetboek te hercodificeren (van mevrouw Martine Taelman; Stuk **5-41/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstel van resolutie betreffende de algemene maatschappelijke aanvaarding en gelijkschakeling van holebi’s (van mevrouw Martine Taelman c.s.; Stuk **5-42/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie met betrekking tot de invoering van een loopbaanrekening en het flexibel en rationeel gebruik van tijdscrediet, loopbaanonderbreking en themaverloven (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-68/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution visant à favoriser la sortie des étrangers illégaux (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-70/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de résolution visant à faire instaurer pour les travailleurs salariés, les travailleurs indépendants et les fonctionnaires ayant atteint l'âge légal de la retraite de 65 ans, la possibilité de travailler 400 heures par an en bénéficiant d'un taux ONSS réduit (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-73/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution visant à créer la possibilité de prendre tout ou partie du congé pour raisons impérieuses en heures plutôt qu'en jours (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-79/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution étendant le contrôle des ressources affiné aux catégories 1 et 2 pour l'allocation d'intégration et pour les allocations de remplacement de revenus (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-81/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution relative à l'instauration d'une communication annuelle du portefeuille pension (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-85/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution sur la dimension de genre dans les statistiques (de Mme Sabine de Bethune et Mme Cindy Franssen ; Doc. **5-94/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution instaurant un tarif national pour les communications téléphoniques transfrontalières dans le Benelux (de MM. Wouter Beke et Peter Van Rompuy ; Doc. **5-110/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution visant à soutenir les objectifs et les idéaux d'une Journée internationale annuelle de la paix, le 21 septembre (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-119/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution sur la lutte contre le paludisme (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. **5-120/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende de bevordering van de uitstroom van illegale vreemdelingen (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-70/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie met betrekking tot de invoering van de mogelijkheid voor werknemers, zelfstandigen en ambtenaren die de officiële pensioengerechtigde leeftijd van 65 jaar hebben bereikt, om 400 uren op jaarbasis te werken tegen een voordelig RSZ-tarief (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-73/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie tot het geheel of gedeeltelijk omvormen van de opname van het verlof om dwingende redenen in uren in plaats van in dagen (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-79/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie tot uitbreiding van de verfijnde inkomenstoets tot de categorieën 1 en 2 voor de integratietegemoetkoming en voor de inkomensvervangende tegemoetkomingen (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-81/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie tot invoering van de jaarlijkse mededeling van de pensioenportefeuille (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-85/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie over de genderdimensie in statistieken (van mevrouw Sabine de Bethune en mevrouw Cindy Franssen; Stuk **5-94/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie tot invoering van een nationaal tarief voor grensoverschrijdend bellen in de Benelux (van de heren Wouter Beke en Peter Van Rompuy; Stuk **5-110/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie ter ondersteuning van de doelen en idealen van een jaarlijkse internationale Dag van de Vrede: "Peace Day" op 21 september (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-119/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie betreffende de strijd tegen malaria (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk **5-120/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution visant à garantir une meilleure assurabilité des malades chroniques, des personnes handicapées et des grands malades définitivement guéris (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. 5-126/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution sur la dimension de genre dans les statistiques et la définition d’indicateurs de genre (de Mme Nele Lijnen et M. Guido De Padt ; Doc. 5-127/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution visant l’intégration d’une lecture genrée de notre système de pension dans le cadre des débats autour du Livre vert sur l’avenir des pensions et l’intégration de propositions concrètes en vue de pallier aux inégalités de notre système de pension pour ce qui concerne l’égalité entre les hommes et les femmes dans le cadre du Livre blanc sur l’avenir des pensions (de Mme Zakia Khattabi et Mme Freya Piryns ; Doc. 5-128/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution visant à renforcer la position et les droits de la femme en Afghanistan (de Mme Nele Lijnen et M. Bart Tommelein ; Doc. 5-135/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution visant à introduire la clause de l’Européenne la plus favorisée (de Mme Zakia Khattabi et Mme Freya Piryns ; Doc. 5-137/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution visant à favoriser et soutenir la mise en œuvre du Plan d’action d’Istanbul pour le renforcement du rôle des femmes dans la société dans la zone euro-méditerranéenne (de Mme Zakia Khattabi et Mme Freya Piryns ; Doc. 5-138/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution afin de prioriser la notion de « travail décent » dans les politiques internationales menées par la Belgique (de Mme Olga Zrihen et consorts ; Doc. 5-184/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution relative à la politique de prévention dans le cadre de la lutte contre la propagation du VIH/sida (de M. Philippe Mahoux et consorts ; Doc. 5-185/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie betreffende betere verzekeraarbaarheid van chronische zieken, gehandicapten en definitief genezen zwaar zieken (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk 5-126/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie over de genderdimensie in statistieken en het opstellen van genderindicatoren (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Guido De Padt; Stuk 5-127/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie om in de debatten over het Groenboek over de toekomst van de pensioenen rekening te houden met genderaspecten in ons pensioenstelsel en om in het Witboek over de toekomst van de pensioenen concrete voorstellen op te nemen om de ongelijkheid van mannen en vrouwen in ons pensioenstelsel te verhelpen (van mevrouw Zakia Khattabi en mevrouw Freya Piryns; Stuk 5-128/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie ter versterking van de positie van de vrouw en haar rechten in Afghanistan (van mevrouw Nele Lijnen en de heer Bart Tommelein; Stuk 5-135/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie betreffende de invoering van de meestbegunstigingsclausule ten voordele van de Europese vrouw (van mevrouw Zakia Khattabi en mevrouw Freya Piryns; Stuk 5-137/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie tot bevordering en ondersteuning van de effectieve uitvoering van het Action Plan Istanbul, met het oog op een grotere rol in de samenleving voor de vrouwen in de Euromediterrane zone (van mevrouw Zakia Khattabi en mevrouw Freya Piryns; Stuk 5-138/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie om voorrang te verlenen aan het begrip “waardig werk” in het internationaal beleid van België (van mevrouw Olga Zrihen c.s.; Stuk 5-184/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie betreffende het preventiebeleid in het kader van de strijd tegen de verspreiding van hiv/aids (van de heer Philippe Mahoux c.s.; Stuk 5-185/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Proposition de résolution relative au monitoring de l'emploi des travailleurs d'origine étrangère (de Mme Cindy Franssen et Mme Sabine de Bethune ; Doc. 5-192/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution relative à l'instauration d'un système de planification de la carrière (SPC) (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. 5-209/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution visant à initier des pistes de réflexions et d'actions pour une politique cohérente et intégrée en matière de maladies environnementales (de M. Philippe Mahoux ; Doc. 5-225/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution visant à organiser la tenue des états généraux des familles monoparentales (de M. Philippe Mahoux ; Doc. 5-226/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution relative à la lutte contre la pauvreté infantile (de Mme Olga Zrihen ; Doc. 5-238/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution concernant les graves et incessantes violations des droits de l'homme en Iran et, en particulier, les condamnations de Sakineh Mohammadi-Ashtiani et Zahra Bahrami (de Mme Nele Lijnen et consorts ; Doc. 5-259/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

### **Propositions de déclaration de révision de la Constitution**

Proposition de déclaration de révision de la Constitution visant à traduire l'égalité des sexes dans la terminologie utilisée (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. 5-206/1).

– **Envoi à la Commission des Affaires institutionnelles.**

### **Propositions de révision du Règlement**

Proposition de modification du règlement du Sénat, en ce qui concerne la police du Sénat et les tribunes (de Mme Anke Van dermeersch ; Doc. 5-32/1).

– **Envoi au Bureau.**

### **Composition de commissions**

En application de l'article 21-4, 2<sup>ème</sup> phrase, du Règlement, la modification suivante a été apportée dans la composition de la commission ci-après :

Voorstel van resolutie betreffende de monitoring van de werkgelegenheid van werknemers van buitenlandse origine (van mevrouw Cindy Franssen en mevrouw Sabine de Bethune; Stuk 5-192/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende de invoering van een Carrière Planning Systeem (CPS) (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk 5-209/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie dat ertoe strekt denkpistes en acties te lanceren met het oog op een samenhangend en geïntegreerd beleid inzake milieuziekten (van de heer Philippe Mahoux; Stuk 5-225/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie tot organisatie van de staten-generaal van de eenoudergezinnen (van de heer Philippe Mahoux; Stuk 5-226/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende de strijd tegen de kinderarmoede (van mevrouw Olga Zrihen; Stuk 5-238/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende voortdurende ernstige mensenrechtenschendingen in Iran, en in het bijzonder de veroordelingen van Sakineh Mohammadi-Ashtiani en Zahra Bahrami (van mevrouw Nele Lijnen c.s.; Stuk 5-259/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

### **Voorstellen van verklaring tot herziening van de Grondwet**

Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet, met als doel in de gebruikte terminologie de geslachtsgelijkheid tot uitdrukking te brengen (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk 5-206/1).

– **Verzonden naar de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

### **Voorstellen tot herziening van het Reglement**

Voorstel tot wijziging van het reglement van de Senaat, inzake de orde in de Senaat en op de tribunes (van mevrouw Anke Van dermeersch; Stuk 5-32/1).

– **Verzonden naar het Bureau.**

### **Samenstelling van commissies**

Met toepassing van artikel 21-4, tweede zin, van het Reglement werd de volgende wijziging in de samenstelling van de volgende commissie aangebracht:

**Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes :**

- M. Jurgen Ceder remplace M. Bart Laeremans comme membre effectif.

Le Sénat est saisi de demandes tendant à modifier la composition de certaines commissions :

**Commission des Relations extérieures et de la Défense :**

- M. Piet De Bruyn remplace Mme Kim Geybels comme membre effectif ;

**Commission des Affaires sociales :**

- M. Piet De Bruyn remplace Mme Kim Geybels comme membre effectif ;

**Commission des Finances et des Affaires économiques :**

- M. Piet De Bruyn remplace Mme Kim Geybels comme membre suppléant ;

**Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes :**

- M. Piet De Bruyn remplace Mme Kim Geybels comme membre ;

**Comité fédéral chargé des questions européennes :**

- M. Piet De Bruyn devient membre suppléant.

**Conseil supérieur de la Justice**

Par lettre du 5 octobre 2010, la présidente du Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259bis-14 et 259bis-18, du Code judiciaire, le rapport annuel 2009, approuvé au cours de l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice du 23 juin 2010.

- Envoi à la commission de la Justice.

**Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides**

Par lettre du 30 août 2010, le secrétaire d'État à la Politique de migration et d'asile a transmis au Sénat, conformément à l'article 57/28 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, le rapport annuel du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides pour 2009.

- Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

**Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme**

Par lettre du 31 août 2010, le directeur du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme a transmis au Sénat, conformément à l'article 6 de la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le

**Federaal Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden:**

- De heer Jurgen Ceder vervangt de heer Bart Laeremans als effectief lid.

Bij de Senaat zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van bepaalde commissies:

**Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging:**

- De heer Piet De Bruyn vervangt mevrouw Kim Geybels als effectief lid;

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden:**

- De heer Piet De Bruyn vervangt mevrouw Kim Geybels als effectief lid;

**Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden:**

- De heer Piet De Bruyn vervangt mevrouw Kim Geybels als plaatsvervangend lid;

**Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen:**

- De heer Piet De Bruyn vervangt mevrouw Kim Geybels als lid;

**Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden:**

- De heer Piet De Bruyn wordt plaatsvervangend lid.

**Hoge Raad voor de Justitie**

Bij brief van 5 oktober 2010, heeft de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig artikelen 259bis-14 en 259bis-18, van het Gerechtelijk Wetboek, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2009, goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie van 23 juni 2010.

- Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

**Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen**

Bij brief van 30 augustus 2010 heeft de staatssecretaris voor Migratie- en asielbeleid, overeenkomstig artikel 57/28 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen voor 2009.

- Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.

**Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding**

Bij brief van 31 augustus 2010 heeft de directeur van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding, overeenkomstig artikel 6 van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en

racisme, le rapport annuel 2009 « Discrimination/Diversité ».

- **Envoi à la commission de la Justice et à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Par lettre du 30 septembre 2010, le secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté a transmis au Sénat, conformément à l'article 4 de l'Accord de coopération du 5 mai 1998, entre l'État fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté, le rapport « Lutter contre la pauvreté – Évolutions et perspectives » pour les années 2007 et 2008-2009.

- **Envoi à la commission de la Justice et à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

### **Conseil du Contentieux des Étrangers**

Par lettre du 3 septembre 2010, le Premier Président du Conseil du Contentieux des Étrangers a transmis au Sénat, conformément aux articles 81 et 87 de la loi du 15 septembre 2006 réformant le Conseil d'État et créant un Conseil du Contentieux des Étrangers, le rapport annuel pour 2008-2009.

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

### **Direction générale de la coopération internationale – Coopération technique belge**

Par lettre du 30 août 2010, le président de la Coopération technique belge a transmis au Sénat, conformément à l'article 30, §3, alinéa 4, de la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération technique belge » sous la forme d'une société de droit public, le rapport annuel pour 2009.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

### **Conseil national du travail**

Par lettre du 15 septembre 2010, le Président du Conseil national du travail a transmis au Sénat, conformément à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail, l'avis n° 1.739 sur la prolongation des mesures prévues par la loi du 19 juin 2009 portant des dispositions diverses en matière d'emploi pendant la crise et la loi du 30 décembre 2009, ainsi que l'avis n° 1.741 sur la réforme de la justice – juridictions du travail, approuvés lors de sa séance plénière du 15 septembre 2010.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

voor racismebestrijding, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2009 “Discriminatie/Diversiteit”.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie en de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Bij brief van 30 september 2010 heeft de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding, overeenkomstig artikel 4 van het Samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de bestendiging van het armoedebeleid, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag “Strijd tegen armoede – Evoluties en perspectieven” voor de jaren 2007 en 2008-2009.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie en de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

### **Raad voor Vreemdelingenbetwistingen**

Bij brief van 3 september 2010 heeft de Eerste Voorzitter van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen aan de Senaat overgezonden, overeenkomstig de artikelen 81 en 87 van de wet van 15 september 2006 tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, het jaarverslag 2008-2009.

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

### **Directie-generaal internationale samenwerking – Belgische technische coöperatie**

Bij brief van 30 augustus 2010 heeft de voorzitter van de Belgische technische coöperatie, overeenkomstig artikel 30, §3, vierde lid, van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de “Belgische Technische Coöperatie” in de vorm van een vennootschap van publiek recht aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag voor 2009.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

### **Nationale Arbeidsraad**

Bij brief van 15 september 2010 heeft de Voorzitter van de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad, aan de Senaat overgezonden het advies nr. 1.739 over de verlenging van de maatregelen bepaald bij de wet van 19 juni 2009 houdende diverse bepalingen over tewerkstelling in tijden van crisis en bij wet van 30 december 2009, alsook het advies nr. 1.741 over de hervorming van de gerechtelijke instellingen – arbeidsgerechten, goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 15 september 2010.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

## **SPF Coopération au développement**

Par lettre du 2 août 2010, le ministre de la Coopération au développement a transmis au Sénat, conformément à l'article 2 de la loi du 14 juin 2005 relative au suivi de l'action gouvernementale en ce qui concerne les objectifs du millénaire pour le développement, le rapport pour 2009.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## **SPF Finances – Commission d'évaluation de la loi du 21 février 2003 créant un service des créances alimentaires**

Par lettre du 17 septembre 2010, le vice-premier ministre et ministre des Finances a transmis au Sénat, conformément à l'article 29 de la loi du 21 février 2003, créant un service des créances alimentaires au sein du SPF Finances, le rapport d'activités pour 2009.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

## **Entreprises publiques économiques – Belgocontrol**

Par lettre du 23 juillet 2010, l'administrateur délégué de Belgocontrol a transmis au Sénat, conformément à l'article 27 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel 2009 de Belgocontrol.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

## **Importation, exportation et transit d'armes, de munitions et de matériel militaire**

Par lettre du 20 septembre 2010, le ministre pour l'Entreprise et la Simplification a transmis au Sénat, conformément à l'article 17 de la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, du premier semestre de 2010.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## **Caisse des dépôts et consignations**

Par lettre du 10 septembre 2010, le vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles a transmis au Sénat, conformément à l'article 36 de l'arrêté royal n° 150 du 18 mars 1935 coordonnant les lois relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Caisse des dépôts et consignations et y apportant des modifications en vertu de la loi du 31 juillet 1934, le rapport sur les opérations de la Caisse des dépôts et consignations pendant l'année 2009.

## **FOD Ontwikkelingssamenwerking**

Bij brief van 2 augustus 2010 heeft de FOD ontwikkelingssamenwerking overeenkomstig artikel 2 van de wet van 14 juni 2005 betreffende de follow-up van het optreden van de regering op het stuk van de Millenniumdoelstellingen inzake ontwikkeling aan de Senaat overgezonden, het verslag voor 2009.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## **FOD Financiën – Evaluatiecommissie van de wet van 21 februari 2003 tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen**

Bij brief van 17 september 2009 heeft de vice-eersteminister en minister van Financiën, overeenkomstig artikel 29 van de wet van 21 februari 2003 tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag voor 2009.

- **Verzonden naar de Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

## **Economische Overheidsbedrijven – Belgocontrol**

Bij brief van 23 juli 2010 heeft de afgevaardigd bestuurder van Belgocontrol, overeenkomstig artikel 27 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2009 van Belgocontrol.

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

## **In-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en militair materieel**

Bij brief van 20 september 2010 heeft de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen, overeenkomstig artikel 17 van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie aan de Senaat overgezonden, het rapport voor de eerste semester van 2010.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## **Deposito- en consignatiekas**

Bij brief van 10 september 2010 heeft de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen, overeenkomstig artikel 36 van het koninklijk besluit nr. 150 van 18 maart 1935 tot samenschakeling van de wetten betreffende de inrichting en de werking van de Deposito- en consignatiekas en tot aanbrenging van wijzigingen daarin krachtens de wet van 31 juli 1934 aan de Senaat overgezonden, het verslag over de verrichtingen van de



- Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

### **Commission nationale d'évaluation de la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse**

Par lettre du 9 septembre 2010, les présidents de la Commission nationale d'évaluation de la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse ont transmis au Sénat, conformément à l'article 1<sup>er</sup>, §3, de la loi du 13 août 1990 visant à créer une commission d'évaluation de la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse, modifiant les articles 348, 350, 351 et 352 du Code pénal et abrogeant l'article 353 du même Code, le rapport relatif aux interruptions de grossesse pratiquées en 2009-2010 qui ont été enregistrées par la commission.

- Envoi à la commission des Affaires sociales.

### **Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités**

Par lettre du 13 août 2010, la vice première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique a transmis au Sénat, conformément à l'article 52, 9<sup>o</sup>, de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, le rapport annuel 2009 de l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités.

- Envoi à la commission des Affaires sociales.

### **Commission nationale permanente du pacte culturel**

Par lettre du 1<sup>er</sup> octobre 2010, le président de la Commission nationale permanente du pacte culturel a transmis au Sénat, conformément à l'article 26 de la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques, le rapport annuel de la Commission pour l'année 2009.

- Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.

### **Commission permanente de contrôle linguistique**

Par lettre du 2 août 2010, le ministre de l'Intérieur a transmis au Sénat, conformément à l'article 62 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966, le rapport annuel pour 2009 ainsi que les avis émis durant 2009.

Deposito- en consignatiekas van het jaar 2009.

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.

### **Nationale commissie voor de evaluatie van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking**

Bij brief van 9 september 2010, hebben de voorzitters van de Nationale commissie voor de evaluatie van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking, overeenkomstig artikel 1, §3, van de wet van 13 augustus 1990 houdende oprichting van een commissie voor de evaluatie van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking, tot wijziging van de artikelen 348, 350, 351 en 352 van het Strafwetboek en tot opheffing van artikel 353 van hetzelfde Wetboek aan de Senaat overgezonden, het verslag over de door de commissie gerapporteerde zwangerschapsafbrekingen, uitgevoerd in 2009-2010.

- Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

### **Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen**

Bij brief van 13 augustus 2010 heeft de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, overeenkomstig artikel 52, 9<sup>o</sup>, van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2009 van de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

- Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

### **Vaste nationale cultuurpactcommissie**

Bij brief van 1 oktober 2010, heeft de voorzitter van de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie, overeenkomstig artikel 26 van de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag van de Commissie voor het jaar 2009.

- Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

### **Vaste Commissie voor taaltoezicht**

Bij brief van 2 augustus 2010, heeft de minister van Binnenlandse Zaken, overeenkomstig artikel 62 van de door het koninklijk besluit van 18 juli 1966 samengeordende wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag voor 2009 alsook de adviezen uitgebracht in 2009.

– **Dépôt au Greffe.**

### **Institut de formation judiciaire**

Par lettre du 3 septembre 2010, le président du Conseil d’administration de l’Institut de formation judiciaire a transmis au Sénat, conformément à l’article 41 de la loi du 31 janvier 2007 sur la formation judiciaire et portant création de l’Institut de formation judiciaire, le rapport annuel pour 2009.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

– **Neergelegd ter Griffie.**

### **Instituut voor Gerechtelijke Opleiding**

Bij brief van 3 september 2010 heeft de voorzitter van de raad van bestuur van het Instituut voor Gerechtelijke Opleiding, overeenkomstig artikel 41 van de wet van 31 januari 2007 inzake de gerechtelijke opleiding en tot oprichting van het Instituut voor gerechtelijke opleiding, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag voor 2009.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**